



1875  
MAY 10 1875  
1875

1875  
MAY 10 1875  
1875

1875  
MAY 10 1875  
1875

1875  
MAY 10 1875  
1875

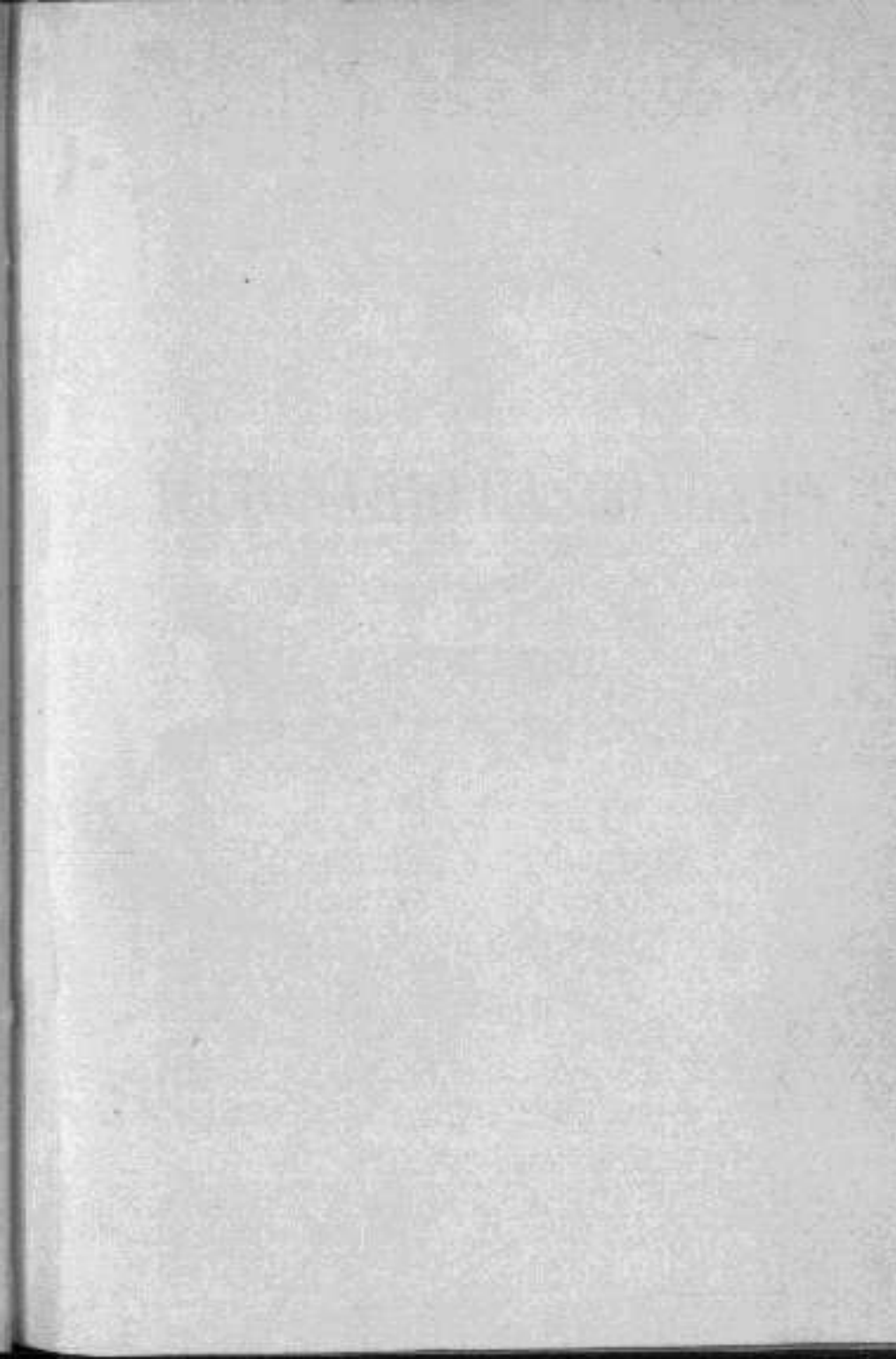
1875  
MAY 10 1875  
1875

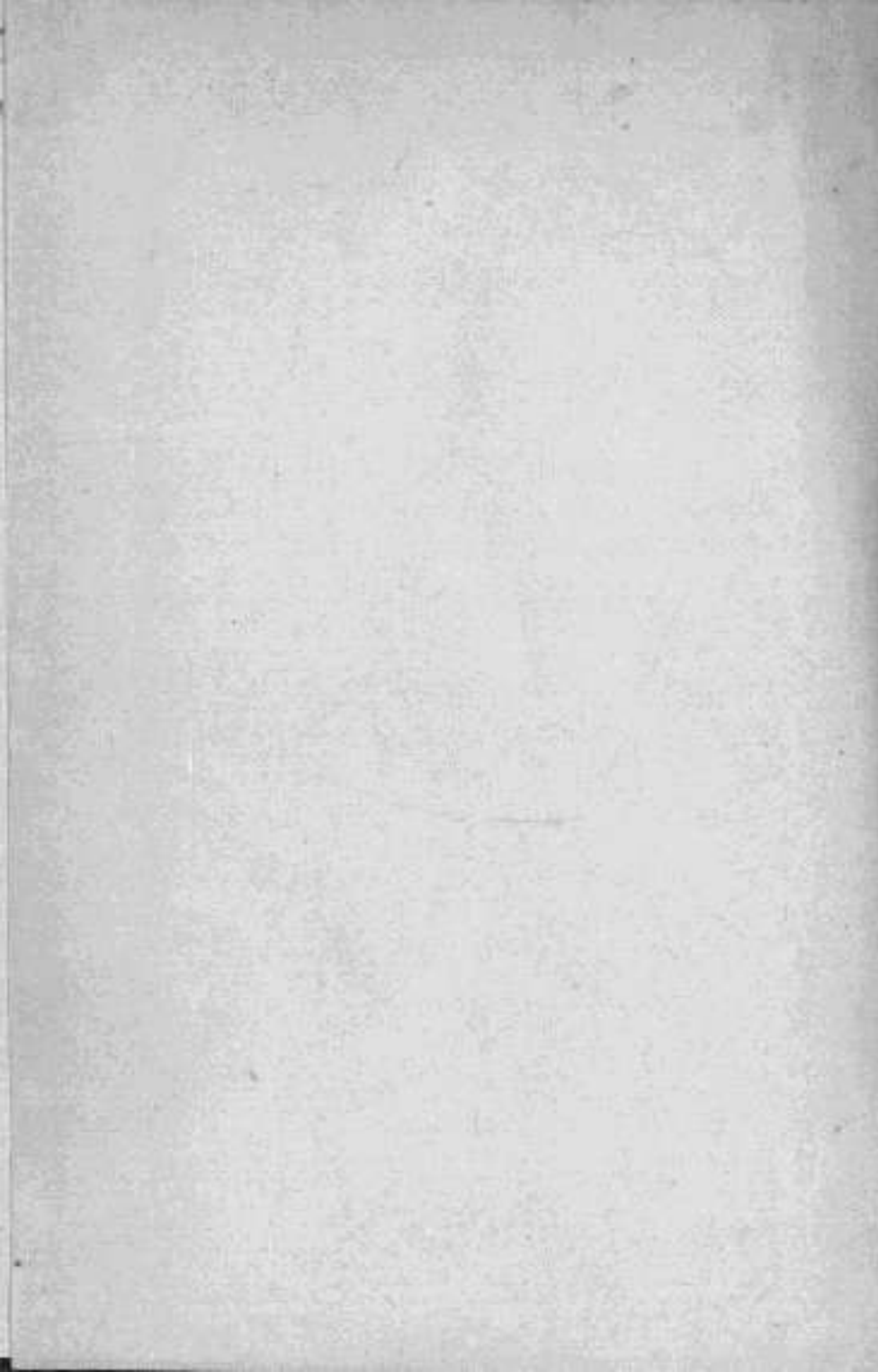
1875  
MAY 10 1875  
1875





ATV  
1229





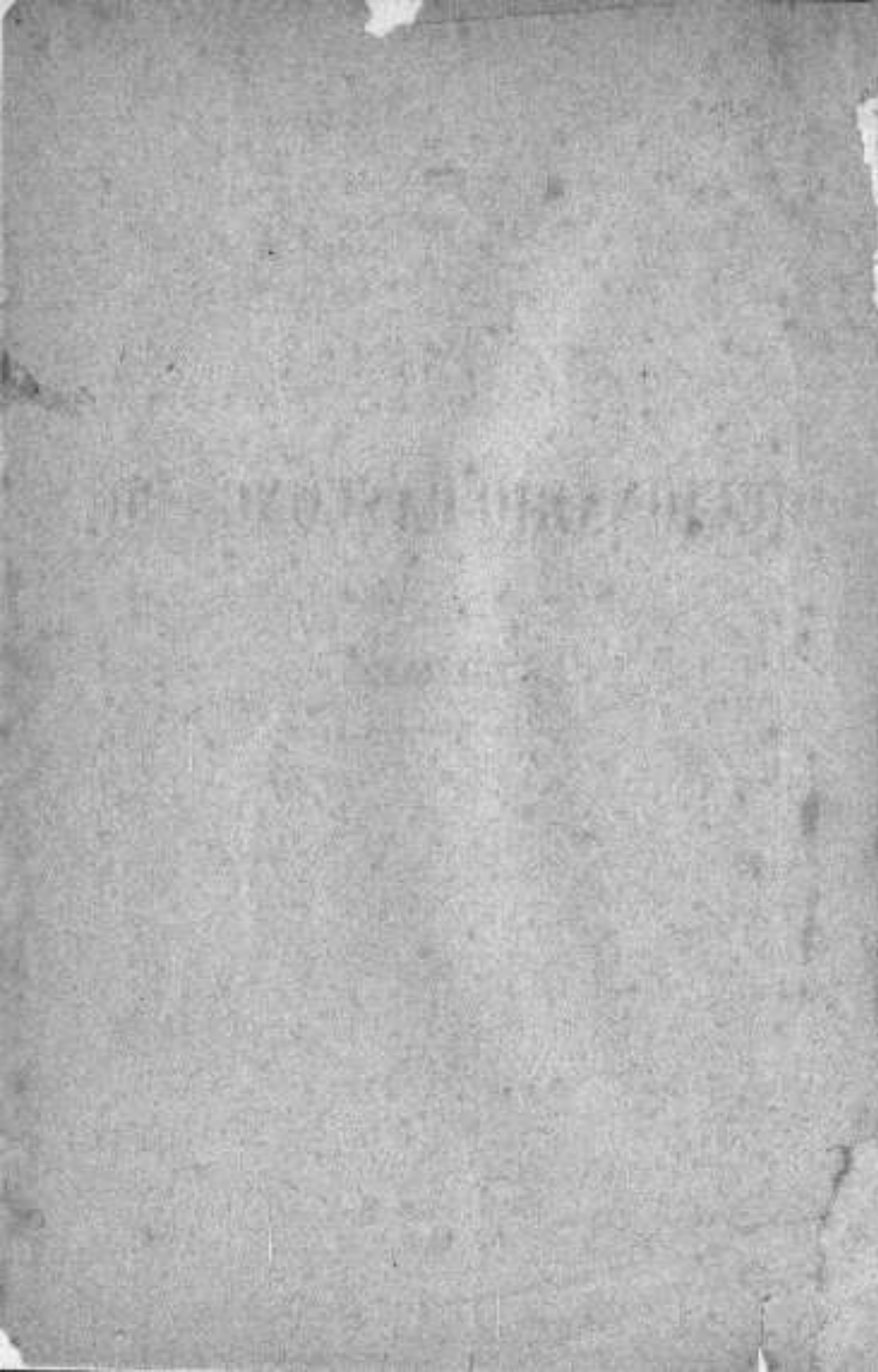
**ICCIONARIO BASCONGADO**

**Y**

**CASTELLANO.**

---





M-4701  
R-1118

A.T.V  
1229

# DICCIONARIO MANUAL

BASCONGADO Y CASTELLANO

## ELEMENTOS DE GRAMATICA

PARA USO

DE LA JUVENTUD

DE LA

M. N. y M. L. PROVINCIA DE GUIPUZCOA.

CON EJEMPLOS EN AMBOS IDIOMAS,

POR

LUIS DE ASTIGARRAGA Y UGARTE,

MIEMBRO DE LA SOCIEDAD

DE INSTRUCCION ELEMENTAL DE PARIS, ETC.

11.<sup>a</sup> EDICION

regida y aumentada considerablemente con una tabla y ejercicios  
muy útiles para la conjugación de los verbos, análisis gramatical  
y manual de conversación.

NECESSARIA PUERIS INQUONDA SEMIBUS QUINT.

TOLESA: - 1887.

Establecimiento tipográfico de Eusebio Lopez.  
SOLANA, 8.



LA PARTE AUMENTADA ES PROPIEDAD.

## CENSURA DEL LICENCIADO D. LUIS AROCENA

ABOGADO DE LOS REALES CONSEJOS, Y  
CONSULTOR DE ESTA M. N. Y M. L. PROVINCIA  
DE GUIPUZCOA

He visto por orden de V. S. el librito intitulado «Diccionario Manual Bascongado y Castellano, y elementos de gramática para el uso de la juventud de la M. N. y M. L. Provincia de Guipuzcoa.» Su autor D. Luis de Astigarraga y Ugarte.

Esta obrita verdaderamente elemental tiene la ventaja de reunir en muy pequeño volúmen las primeras nociones de la Gramática Bascongada y Castellana, y un compendio de Diccionario y de voces Bascongadas las más usuales con sus equivalentes en castellano: ella bastará para que los Bascongados á costa de muy poco trabajo con la lectura de unas páginas puedan hablar su idioma con arreglo á los principios del arte, puesto que contiene y esplica todas las partes de la oracion, así en Castellano como en Bascuence, con multitud de ejemplos en cada una, de manera que estos mismos ejemplos forman un compendio de diccionario en ambos idiomas, resultando de aquí otra ventaja, á saber; que los Españoles de otras provincias en que es desconocida la lengua Bascongada, pueden también á beneficio de esta obrita aprender con muy poco trabajo, aunque, no á hablar con perfección, á lo ménos á darse á entender en bascuence sobre aquellas cosas mas comu-

## VI

nes en el trato de la sociedad humana. Es pues indudable la utilidad de esta obrita; y como no contiene cosa alguna que no se oponga á la Religion, ni á las buenas costumbres, no hallo motivo alguno que pueda impedir su impresion. Azcoitia 1.º de Marzo de 1825.—*Luis Arocena*.—Sr. Corregidor de la M. N. y M. L. Provincia de Guipúzcoa.

Unase la precedente censura al diccionario á que hace referencia, rubríquese sus hojas por el presente escribano, é imprímase con la conveniente correccion etc. El Señor D. Rafael Aynat y Sala, del Consejo de S. M. su ministro honorario de la Real Chanchilleria de Granada, y Corregidor de esta M. N. y M. L. Provincia de Guipúzcoa lo mandó y firmó en la villa de Azcoitia á 5 de Marzo de 1825.—*D. Rafael de Aynat*.—Ante mí.—*Ignacio José de Lecuona*.

# Á LA JUVENTUD BASCONGADA.

Mis amados paisanos: si el uso del habla es una prerrogativa singular con que el Criador enriqueció al hombre sobre todas las criaturas, dotándole de una alma racional é inmortal, si el lenguaje es la principal y la más apreciable facultad que nos concedió para comunicarnos mutuamente nuestras ideas, nuestros conocimientos, nuestros afectos, acciones y pasiones; si este es el órgano con que alabamos la omnipotencia, la grandeza, las misericordias y maravillas del Señor; ¿quién podrá dudar ni un momento que debemos poner el mayor esmero en instruirnos en la gramática general ó ciencia de la palabra, y en el arte ó gramática particular de la lengua ó idioma que diariamente hemos de hablar y escribir? *Deus «ille princeps, parens rerum, fabricatorque mundi, nullo magis hominem separavit à ceteris.... animalibus, quam dicendi facultate.... Rationem igitur novis precipuam dedit Quintil, instit, orat. lib. 2, cap. 17.*

•Pocos habra (dice la academia Española) que •nieguen la utilidad de la gramática si se consi-

## VIII

• dera como medio para aprender alguna lengua  
• estraña; pero muchos dudarán que sea necesaria  
• para la propia, pareciéndoles que baste el uso.

• No lo pensaban así los griegos ni los romanos;  
• pues sin embargo de que para ellos eran tan co-  
• munes la lengua griega y latina, como para no-  
• sotros la castellana, tenían gramáticas y escuelas  
• para estudiarlas.

• Seria, pues, conveniente que los padres ó ma-  
• estros instruyesen con tiempo á los niños en la  
• gramática de su lengua. Los que no hubiesen de  
• seguir la carrera de las letras, se ilustrarian á lo  
• ménos en esta parte de ellas, y hallarian en el  
• ejercicio de sus empleos, en el gobierno de sus  
• haciendas y en el trato civil, las ventajas que tie-  
• nen sobre otros los que se esplican correctamen-  
• te de palabra y por escrito. No hay edad, estado  
• ni profesion alguna en que no sea conveniente  
• la gramática. Quintiliano dice que es necesaria á  
• los niños y agradable á los viejos etc. »

Asi se esplica la Real Academia Española en  
el prólogo de su gramática castellana; y yo añadiría  
que en ninguna provincia de España es tan neces-  
sario este estudio como en el pais bascongado  
donde el único idioma que se aprende en la juven-  
tud es el baceuce; y donde la lengua castellana  
es tan exótica como la francesa ó la de otra cual-  
quiera nacion estrangera, particularmente en al-  
gunas aldeas.

A la verdad es un descuido ó abandono vergonzoso el que se nota en todas las provincias de la península; pues muchísimas personas que ejercen varias profesiones y oficios públicos ignoran generalmente los más esenciales rudimentos de la gramática castellana, que un niño de diez ó doce años de edad aprende en tres ó cuatro meses, por cuya crasa ignorancia incurren, así en su conversacion, como en sus escritos, en los mas groseros errores.

Para facilitar pues á la juventud bascongada el estudio de la gramática castellana y aun de la latina, he creído muy conveniente coordinar y publicar este diccionario manual poniendo antes de él algunas observaciones sobre ambas lenguas, las conjugaciones del verbo auxiliar *haber*, *izan*, *izandu*, y las definiciones ó esplicacion de cada una de las partes de la oracion: con cuyo auxilio, al paso que los jóvenes bascongados aprendan de memoria la significacion y correspondencia de las voces de uno y otro idioma, se instruirán en lo más esencial de la gramática castellana y tendrán mucho adelantado para el estudio de la latina y de otras lenguas.

El único diccionario de que tengo noticia, es del padre Larramendi, el cual consta de dos grandes tomos en fólío; y como no se encuentran ejemplares de él, ó los pocos que hay cuestan trescientos á cuatrocientos reales; estoy firmemente persuadido



## X

de que en dar á luz este pequeño manual, hago un importante sevicio al país bascongado.

Si mis constantes deseos de ser útil al público consiguen en este corto ensayo algun resultado feliz, continuaré trabajando con más ahinco y esmero en todo lo que puedà contribuir á la educación de la juventud bascongada, y daré mayor estension á este diccionario igualmente que á la combinación de la gramática bascongada, con la castellana, con las de otros idiomas estrangeros, manifestando al mismo tiempo á mis paisanos las excelencias y filosofia del bascuence comparado con aquellos.

Tambien podrán imprimirse algunas fábulas, modelos de cartas y diálogos que tengo trabajados en ambos idiomas, los cuales servirán de grande auxilio á los bascongados para ir aprendiendo bien el castellano, el latin y cualquiera lengua estranquera, pues todas ellas estan sujetas como la castellana y latina, á las reglas invariables de la gramática general.

*Vox diversa sonat, populorum est vox tamen una.*

Martial Amphit. epig. 3,

¿Cuántas especies de palabras tiene la lengua castellana? ó ¿cuántas son las partes de la oración?

ESALDIAREN PARTEAC.

Bederatzi dirade gaztelaniac edo Gaztelaco hitzcuntzac dauzean hitz mueta edo esaldiaren parteac, Enscarac eta beste hitzcuntza ascoc dituzten bzeela latiñiac zortzi baicic ez baditu ere.

Dirade bada:

Osicheca, icena, orticena,	1	2	3
erasquitza, adverbioa, partartzea, leipitza, itsasquida, ezartea.	4	5	6
	7	8	
	9		

Hitz mueta edo esaldiaren bederatzi parte oyen artean, batzuec dirade maillegayac, eta besteac, maillezgayac. Parte maillegayatic adierazotcen dira bere bucaeran edo mailleztean eta senatzeco guisan, beste hitzaquin biribillatzen diran becela, berceguitzen diranac: mallezgayac dira-

PARTES DE LA ORACIÓN

*Nueve son las especies de palabras ó partes de la oración que tiene la lengua Castellana, como las tienen el Bascuence y otros vários idiomas ó lenguas, aunque el latin no tiene sino ocho.*

*Son pues:*

Artículo, nombre, pronombre,	1	2	3
verbo, adverbio participio,	4	5	6
preposición, conjunción, interjección.	7	8	
	9		

*Entre estas nueve especies de palabras ó partes de la oración, unas son declinables y otras indeclinables. Por partes declinables se entienden aquellas palabras que varían en su terminación ó inflexión, y en el modo de significar, según se junten con otras: indeclinables son los que nunca*

de inioz berceguitzen edo mudatzen ez diranac.

Gaztelaniaren parte edo hitz mallegayac dirade *osicheca, icena, orticena, erasquitza eta partartzea*. Mallegayac dira *adverbioa, leipintza, itsasquida eta ezartea*.

## OSICHECA.

Osicheca edo articuloa da hitz labur bat icenen eta beste hitzen aurretic gaztelanian ipintzen dana, cein personen edo gauzen gainean hitz eguiten dan adierazotceco.

*El, la, lo, los, las*, dirade gaztelaniaren *osicheca*, Euscararenac *a, ac*, diraden becela ceñac icenaren ondoren ipintzen diran. Ala esaten da: el hombre, guizon-*a*, la mujer, emacume-*a*; lo bueno, on-*a*; los hombres, guizon-*ac*; las mujeres, emacume-*ac*; nun icusten dan *el, la, lo, los, las* dirala Gaztelaniaren *osicheca*, Euscararenac *a, ac*, diraden becela.

Icenaren ondoren *osicheca* Euscaran ipintceco oitura onetatic, hitz bat bacarra bien artean erastutzen du-

*varian ó mudan.*

*Las partes ó palabras declinables de la lengua castellana son el artículo, el nombre, el pronombre, el verbo y el participio. Las indeclinables son el adverbio, la preposición, la conjunción y la interjección.*

## ARTÍCULO.

*El artículo es una palabra corta que en castellano se pone delante de los nombres y de otras palabras, para indicar ó determinar la persona ó cosa de que se habla.*

El, la, lo, los las, *son los artículos del castellano, así como los del bascuence son a, ac, que se ponen despues del nombre. Así se dice; el hombre, guizon-a; la mujer, emacume-a; lo bueno, on-a; los hombres, guizon-ac; las mujeres, emacume-ac; donde se vé que el, la, lo, los las, son los artículos de la lengua castellana, así como a, ac, son de la bascongada.*

*De esta costumbre de poner en el bascuence el artículo despues del nombre, de modo que formen entre*

ten moduan, sortu da gende ascoc sinisten duten utseguña: esan nai det, euscaran icen guciac izquiera edo letra a onetan bucatzen dirala; bada icen egopear edo elcarrac erac bacarric uasbagnetutzen edo esaten diranean, beti letra a onetan bucatzendira. Guizona, echea, burua, zaldia, usoa; dirade host icen egopear, ceñac gaztelaniaz esaten edo adierazotzen duten *el hombre, la casa, la cabeza, el caballo, la paloma, eta ederra, zabala, gogorra, belza, urdiña*, dira beste host icen elcar, ceñac gaztelaniaz esanai duten *hermoso, ancho, duro, negro, azul*. Amar icen oec erac bacarric esaten diranean bucatzen dira letra edo izquiera a onetan, ceren osicheca a erantsitzen zayen azquenian: erac berez bucatzen badira ere eguiatz beste letra edo bucaera oetan, *on, e, u, i, o, er, al, or, eiz, in*, icusico dan becela baldin osicheca a quentzen bazate, eta orticenembat ipintzen bazayote, guisa onetan: *Guizon eder bat, eche zabal au, buru gogor*

*ambos como una sola palabra, se ha originado el error de que muchos están persuadidos: quiero decir, de que todos los nombres en bascuence acaban ó terminan en la letra a, pues cuando los nombres sustantivos ó adjetivos se pronuncian ó se dicen por sí solos siempre acaban en la letra a. Guizona, echea, burua, zaldia, usoa, son cinco nombres sustantivos que en castellano significan el hombre, la casa, la cabeza, el caballo, la paloma; y ederra, zabala, gogorra, belza, urdiña, son otros cinco nombres adjetivos que significan en castellano hermoso, ancho, duro, negro, azul. Estos diez nombres cuando se dicen por sí solos terminan ó acaban en la letra a, porque se les pone al fin el artículo a, aunque realmente acaban por sí en estas otras letras ó terminaciones, on, e, u, i, o, er, al, or, eltz, in, como se verá si se les quita el artículo a, y se les pone un pronombre, de esta manera: Guizon eder bat, eche zabal au, buru gogor ori,*

*ori, zaldi, beltz au, uso urdiñ bat. Un hombre hermoso, esta casa ancha, esa cabeza dura, este caballo negro, una paloma azul.*

**ICEN EGOPEARRA.**

*Icen egopearra da hitz mallegay bat, ceñac serbitzen du en personac, abereac, edo beste gauza guztia icendatu edo adierazotzeko.*

*Icen egopearrac.*

Jaungoicoa, *Dios.*  
 Aita, *el Padre.*  
 Semea, *el Hijo.*  
 Espiritu Santua, *el Espiritu Santo.*  
 Egnillea, *el Criador.*  
 Quitapetzalilea, *el Redentor.*  
 Ainguern bat, *un Angel.*  
 Ama Birgiña, *la Madre Virgen N.ª Sra.*  
 Ume bat, *una criatura.*  
 Sortitza, *la naturaleza.*  
 Megopea, *el espíritu.*  
 Espiritua, *espíritu.*  
 Gorputza, *el cuerpo.*  
 Cerua, *el Cielo.*  
 Paradisua, *el Paraiso.*  
 Doatsu bat, *un Bienaventurado.*  
 Sua, *el fuego.*  
 Aicea, *el viento.*  
 Airea, *el aire.*

*zaldi beltz au, uso urdiñ bat. Un hombre hermoso, esta casa ancha, esa cabeza dura, este caballo negro, una paloma azul.*

**NOMBRE SUSTANTIVO:**

*El nombre sustantivo es una palabra declinable que sirve para nombrar ó denotar las personas, animales y todas las demás cosas.*

*Nombres sustantivos.*

Lurra, *la tierra.*  
 Ura, *el agua.*  
 Ichasoa, *la mar.*  
 Izar bat, *una estrella.*  
 Eguzquia, *el sol.*  
 Ilarguia, *la luna.*  
 Argui bat, *una luz.*  
 Illuntasuna, *la oscuridad.*  
 Berotasuna, *el valor.*  
 Otza, *el frio.*  
 Egutera, *el oriente.*  
 Sartaldeia, *el poniente.*  
 Egiñerdialdea, *el medio-día.*  
 Ifarraldeia, *el septentrion.*  
 Eguraldia, *el tiempo.*  
 Odeya, *la nube.*  
 Euria, *la lluvia.*  
 Chingorra, *el granizo.*  
 Elurra, *nieve.*  
 Izotza, *el hielo.*  
 Intza, *el rocío.*  
 Lambroa, *la bruma.*  
 Chimista, *el relámpago.*

Bizarra,	la barba.	Cilla, chilvo-	el ombligo.
Arpeguia,	la cara.	rra,	
Begüia,	el ojo.	Ezurra,	el hueso.
Becinta,	la ceja.	Sayetsac,	las costillas.
Betazala,	el párpado.	Guilzurruna,	el riñon.
Sudura,	la nariz.	Alboa,	el costado.
Matrallezurra,	la quijada.	Guerría,	la cintura.
Ezpaña,	el labio.	Ancaezurra,	la cadera.
Auba,	la boca.	Iztalogüia,	la ingle.
Ortza,	el diente.	Ipurmamiac	las nalgas.
Aguüia,	la muela.	Iztarra,	el muslo.
Ovac,	las cecias.	Belauna,	la rodilla.
Létaguüia,	el colmillo.	Belaumpea,	la corba.
Aosapaya,	el paladar.	Anquea,	la pierna.
Eztarria,	la garganta.	Bernazurra,	la espinilla.
Belarria,	la oreja.	Zancoa,	la pantorrilla.
Baldoquiac,	las sienes.	Oña,	el pié.
Ocotza,	la barba.	Orpoa,	el talón.
Lepoa,	el cuello, el pescuezo.	Narrua,	el cutis.
Colcoa,	el seno.	Barruco eta bestelaco par-	teac Partes interiores y otras
Magala,	regazo, falda.	Ezurra,	el hueso.
Bularra,	el pecho.	Muñac,	los sesos.
Errapea,	la ubre.	Aragüia,	la carne.
Bizcarra,	la espalda.	Coipea,	la grasa.
Besoa,	el brazo.	Odola,	la sangre.
Escumea,	derecho.	Zaña,	la vena.
Ezquerra,	izquierdo.	Chularmea,	el poro.
Galzarbeu,	el sobaco.	Nasargüia,	el músculo.
Ucalondoa,	el codo.	Biotza,	el corazón.
Escumuturra	el p u ñ o, la muñeca.	Barea,	el bazo.
Escua,	la mano.	Birica,	el libiano.
Beatza,	el dedo.	Guibela,	el hígado.
Azcazala,	la uña.	Beszuna,	la hiel.
Sabela,	el vientre.	Mascuria,	la vejiga.
		Esnea,	la leche.

Legatza,	<i>la merluza.</i>	Osaba,	<i>el tío.</i>
Errosela,	<i>el besugo.</i>	Illoba,	<i>sobrino, so- brina.</i>
Izoquia,	<i>el salmon.</i>	Iceba,	<i>la tia.</i>
Lupia,	<i>la lubina.</i>	Leagusua,	<i>el primo.</i>
Chirlac,	<i>las almejas.</i>	Bestengusua,	<i>2.º primo.</i>
Piperrac,	<i>la pimienta.</i>	Aidea,	<i>el pariente.</i>
Arrautza,	<i>el huevo.</i>	Senarra,	<i>el marido.</i>
Azac,	<i>las bersas.</i>	Emaztea,	<i>la mujer.</i>
India babac,	<i>alubias,</i>	Aitaguiarra-	<i>el suegro.</i>
Baberrunac,	<i>judias.</i>	ba,	
		Ama guiarra-	<i>la suegra.</i>
		ba,	
		Suya,	<i>el yerno.</i>
		Erraña,	<i>la nuera.</i>
		Ugazaita,	<i>el padrastro.</i>
		Ugazama,	<i>la madrastra.</i>
		Ugazsemea,	<i>el hijastro.</i>
		Ugazalaba,	<i>la hyastra.</i>
		Apaidiña,	<i>el padrino.</i>
		Ama ponte-	<i>la madrina.</i>
		coa,	
		Alarguna,	<i>el viudo, la viuda.</i>
		Adisquidea,	<i>amigo, amiga.</i>
		Victoria onetaco	Empleos, cargos y dignidades de esta vida con sus súbditos.
		cargu eta digni- dadeac beren mendecoaquin.	
		Erregue,	<i>El Rey.</i>
		Mendecoa,	<i>el vasallo. el súbdito. el inferior.</i>
			2

Aidetasunaren mallac.  
Grados del parentesco.

Aita,	<i>el padre.</i>
Semea,	<i>el hijo.</i>
Ama,	<i>la madre,</i>
Alaba,	<i>la hija.</i>
Ailona,	<i>el abuelo.</i>
Amona,	<i>la abuela.</i>
Aitabisaba,	<i>el bisabuelo.</i>
Amabisaba,	<i>la bisabuela.</i>
Illoba,	<i>el nieto, la nieta.</i>
Biloiba,	<i>biznieto, biz- nieta.</i>
Anaya,	<i>el hermano.</i>
Arreba,	<i>la hermana</i> (con rela- ción á un hermano.)
Aizpa,	<i>la hermana.</i> (con rela- ción á otra hermana.)
Biquia,	<i>mellizo.</i>

Jauna	<i>el señor.</i>
Nagusia,	<i>el amo.</i>
Echeoan- drea.	<i>la ama, la se- ñora.</i>
Emperado- rea,	<i>el emperador.</i>
Generala.	<i>el general.</i>

Elizace gauzac  
eta carguac. | Cosas y empleos  
de la iglesia.

Eliza,	<i>la iglesia.</i>
Aldarea,	<i>el altar.</i>
Cerraldoa,	<i>el ataud.</i>
Illoea,	<i>el fèretro.</i>
Apaiza.	<i>el clérigo.</i>
Aita Santua,	<i>el Papa.</i>
Apezpicua,	<i>el Obispo.</i>

Beste languite  
edo oficioac | Otros Destinos  
oficios.

Necazaria,	<i>el labrador.</i>
Icazquiña,	<i>el carbonero.</i>
Mandazaya,	<i>el arriero.</i>
Itzaya,	<i>el carretero</i>
Artzaya,	<i>el pastor.</i>
Araquiña,	<i>el carnicero.</i>
Borreroa,	<i>el verdugo.</i>
Arguiña,	<i>el cantero.</i>
Arotza,	<i>el carpintero.</i>
Igueltseroa,	<i>el albañil.</i>
Errementaria	<i>el herrero.</i>
Olagnizona,	<i>el ferron.</i>
Urtzallea,	<i>el fundidor.</i>
Iguelea,	<i>el tirador.</i>

Cillargillea,	<i>el platero.</i>
Arrantzalea,	<i>el pescador.</i>
Aizcora,	<i>la hacha.</i>
Guraizea,	<i>las tigeras.</i>
Ciria.	<i>la cuña.</i>
Eztena,	<i>la lezna.</i>
Arrauna,	<i>el remo.</i>
Goldea,	<i>el arado.</i>
Achurra,	<i>la azada.</i>
Jorraya,	<i>el sarcillo.</i>
Iritaya,	<i>la hoz.</i>
Acullua,	<i>el aguijon.</i>

Erri batean eta  
echeetan ego-  
ten diran gau-  
zac. | Cosas que suele  
haber en un  
pueblo y en las  
casas.

Erria,	<i>el pueblo.</i>
Arrandeguija,	<i>la pescaderia.</i>
Arategia,	<i>la carniceria.</i>
Ostatua,	<i>el meson, la posada.</i>
Echea,	<i>la casa.</i>
Ataria,	<i>el zaguan.</i>
Atea,	<i>la puerta.</i>
Ocullua,	<i>la cuadra.</i>
Lezoa,	<i>la ventana.</i>
Guiltza,	<i>la llave.</i>
Sarralla,	<i>la cerraja.</i>
Quisqueta,	<i>el pestillo.</i>
Sucaldea,	<i>la cocina.</i>
Labea,	<i>el horno.</i>
Baratza,	<i>la huerta.</i>
Zura,	<i>la madera.</i>
Ola,	<i>la tabla.</i>
Abea,	<i>la viga.</i>



Arria,	<i>la piedra.</i>	Sulla,	<i>la errada.</i>
Arrillua,	<i>el ladrillo.</i>	Burruncia,	<i>el asador.</i>
Tella,	<i>la teja.</i>	Soca,	<i>la cuerda, la</i>
¿area,	<i>la cal.</i>		<i>soga.</i>
Ondarra,	<i>la arena.</i>	Burruntzalia,	<i>el cujal.</i>
Trasteac,	<i>los muebles.</i>	Bayá,	<i>el cedazo.</i>
Alquia,	<i>el banco.</i>	Liburua,	<i>el libro.</i>
Maya,	<i>la mesa.</i>		
Catillu,	<i>taza, escudilla</i>		
Elce bat,	<i>una olla.</i>	Las oñeco ani-	Animales 'cua-
Picharra,	<i>el jarro.</i>	maliae.	drópedos.
Candela,	<i>la vela.</i>		
Arguizaguia,	<i>la cera.</i>	Aberéz,	<i>La bestia.</i>
Sasquia,	<i>el cesto.</i>	Idia,	<i>el buey.</i>
Ontzia,	<i>la vasija.</i>	Cecena,	<i>el toro.</i>
Upela,	<i>la cuba.</i>	Beya,	<i>la vaca.</i>
Cucha,	<i>la arca.</i>	Chal bat,	<i>un ternero.</i>
Oya,	<i>la cama.</i>	Bigaya,	<i>el novillo.</i>
Lastaya,	<i>el gergon.</i>	Cecorra,	<i>la novilla.</i>
Mandirea,	<i>la sábana.</i>	Ardia,	<i>la oveja.</i>
Sucaldea,	<i>la cocina.</i>	Aria,	<i>el carnero.</i>
Aspoa,	<i>el fuelle.</i>	Arcumea,	<i>el cordero.</i>
Sua,	<i>el fuego.</i>	Anntza,	<i>la cabra.</i>
Egurra,	<i>la leña.</i>	Aquerra,	<i>el chivo.</i>
Ezpala,	<i>la astilla.</i>	Anchumea,	<i>el cabrito.</i>
Icatza,	<i>el carbon.</i>	Cherria,	<i>el cerdo.</i>
Iduria,	<i>el cisco.</i>	Astoa,	<i>el burro.</i>
Illetia,	<i>el tizon.</i>	Zaldia,	<i>el caballo.</i>
Autsa,	<i>la ceniza.</i>	Beorra,	<i>la yegua.</i>
Garra,	<i>la llama.</i>	Mandoa,	<i>el macho.</i>
Quca,	<i>el humo.</i>	Zacurra,	<i>el perro.</i>
Quedarra,	<i>el hollín.</i>	Catua,	<i>el gato.</i>
Ardaya,	<i>la yesca.</i>	Erbia,	<i>la liebre.</i>
Suarria,	<i>el pedernal.</i>	Catamotza,	<i>el tigre.</i>
Pacia,	<i>la caldera.</i>	Azaria,	<i>el raposo.</i>
Cacoa,	<i>el gancho.</i>	Erbñudea,	<i>la comadreja.</i>
		Otsoa,	<i>el lobo.</i>

Artza,	<i>el oso.</i>	Usoa,	<i>paloma.</i>
Chimua,	<i>el mono.</i>	Atea,	<i>pato.</i>
Basauntza,	<i>el ciervo.</i>	Ollagorra,	<i>sorda, becada.</i>
Sagua,	<i>el raton.</i>	Istingorra,	<i>becacin.</i>
Arratoya,	<i>la rata.</i>	Arguiollarra,	<i>abubilla ó ga-</i>
Satorra,	<i>el topo.</i>		<i>llito de San</i>
Aberen gau-	<i>cosas de los</i>		<i>Martin.</i>
zac,	<i>brutos.</i>	Chita,	<i>el pollito.</i>
Taldea,	<i>el rebaño.</i>	Indiollarra,	<i>el pavo.</i>
Narriua,	<i>el cuero.</i>	Indiolloa,	<i>la pava.</i>
Illea,	<i>el pelo, la la-</i>	Belea,	<i>el cueruo.</i>
	<i>na.</i>	Ontza,	<i>la lechusa.</i>
Adarra,	<i>cuerno, asta.</i>	Anzarra,	<i>el ganso.</i>
Zurdillea,	<i>la crin.</i>	Egaberea,	<i>ave fria.</i>
Buztana,	<i>la cola.</i>	Pagausoa,	<i>torcaza.</i>
	<i>el rabo.</i>	Mirua,	<i>el milano.</i>
Salechea,	<i>el hocico.</i>	Buzoca,	<i>el buitre.</i>
Cherritoquia,	<i>el redil.</i>	Arranoa,	<i>el ágila.</i>
Barea,	<i>la pocilga.</i>	Parrachoria,	<i>el gorrión.</i>
Cacalardea,	<i>el limaco.</i>	Zozoa,	<i>el tordo.</i>
	<i>el escarabajo.</i>	Birigarroa,	<i>la maleiz.</i>
		Apia,	<i>el nido.</i>
		Mocoa,	<i>el pico.</i>
		Egoa,	<i>la ala.</i>

Egaztiac beren | Aves con sus  
egoquiaquin. | pertenencias.

Pistiac edo arbis- | Ins ctos y bi-  
cac, eta bizaberac | chos

Chori bat,	<i>un pájaro.</i>	Suguea,	<i>la culebra.</i>
Eperra,	<i>la perdiz.</i>	Cirauua,	<i>la víbora.</i>
Galeperra,	<i>codorniz.</i>	Musquera,	<i>el lagarto.</i>
Olloa,	<i>gallina.</i>	Suranguilla,	<i>la sabandija.</i>
Ollascon,	<i>pollo.</i>	Armiarra,	<i>la araña.</i>
Ollanda,	<i>polla.</i>	Iguela,	<i>la rana.</i>
Ollarra,	<i>gallo.</i>	Arra,	<i>el gusano.</i>
Ollaloca,	<i>gallina clue-</i>		
	<i>ca.</i>		

Zorra,	<i>el piojo.</i>
Arcacuso,	<i>la pulga.</i>
Partza,	<i>la liendre.</i>
Eulia,	<i>la mosca.</i>
Elchea,	<i>el mosquito.</i>
Erlea,	<i>le aveja.</i>
Listorra,	<i>la avispa.</i>
Sitsa,	<i>la polilla.</i>
Chindurria,	<i>hormiga.</i>
Micheletea,	<i>mariposa.</i>
Eztia,	<i>miel.</i>
Arguizaguia,	<i>cera.</i>

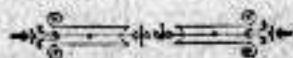
Arriac, menastac  
esta beste cam-  
poco gauzac.

Piedras, metales  
y otras cosas  
de fuera.

Arria,	<i>la piedra.</i>
Meatzea,	<i>la mina.</i>
Mea,	<i>la mena.</i>
Urrea,	<i>el oro.</i>
Cillarra,	<i>la plata.</i>
Burnia,	<i>el hierro.</i>
Altzaiua,	<i>el acero.</i>
Aitza,	<i>la peña.</i>
Piquea,	<i>la pez.</i>
Mendia,	<i>el monte.</i>
Aldapa,	<i>la cuesta.</i>
Tontorra,	<i>la cumbre.</i>
Erretona,	<i>la acequia.</i>
Celaya,	<i>el prado.</i>
Basoa,	<i>el bosque.</i>
Egurra,	<i>la leña.</i>
Lurra,	<i>la tierra.</i>
Soroa,	<i>la heredad.</i>
Esia,	<i>el seto.</i>
Belarra,	<i>la yerba.</i>

Acia,	<i>la semilla.</i>
Garia,	<i>el trigo.</i>
Ciquirioa,	<i>el centeno.</i>
Garagarra,	<i>la cebada.</i>
Oloa,	<i>la avena.</i>
Artoa,	<i>el maiz.</i>
Artachiquia,	<i>el mijo.</i>
Arbia,	<i>el nabo.</i>
Sagarra,	<i>la manzana.</i>
Udarea,	<i>la pera.</i>
Arana,	<i>la ciruela.</i>
Irasagarra,	<i>el membrillo.</i>
Guerecia,	<i>la cereza.</i>
Inchaurra,	<i>la nuez.</i>
Urta,	<i>la avellana.</i>
Ezcurra,	<i>la bellota.</i>
Picua,	<i>el higo.</i>
Matsa,	<i>la uva.</i>
Marrubia,	<i>la fresa.</i>
Masusta,	<i>la mora.</i>
Gaztaña mor- coisa,	<i>el erizo de la castaña.</i>
Tipula,	<i>la cebolla.</i>
Baratzuria,	<i>el ajo.</i>
Illarra,	<i>la arveja.</i>
Cerba,	<i>la acelga.</i>
Mastia,	<i>la viña.</i>
Pagoa,	<i>la aya.</i>
Aritza,	<i>el roble.</i>
Lizarra,	<i>el fresno.</i>
Elorria,	<i>el espino.</i>
Gorostia,	<i>el acebo.</i>
Zumarra,	<i>el alamo.</i>
Ostazuria,	<i>el chopo.</i>
Artea,	<i>el encino.</i>
Zumea,	<i>el mimbre.</i>

Ichusa,	<i>el sauco.</i>	Neurriac.	<i>Medidas.</i>
Otea,	<i>la argoma.</i>	Anega,	<i>la fanega.</i>
Garoa,	<i>el alecho.</i>	Imi bat,	<i>una cuarta.</i>
Buruá.	<i>la espiga.</i>	Lacaria,	<i>el celemtu.</i>
Sasia,	<i>la zarza.</i>	Cana,	<i>la vara.</i>
Aranza,	<i>la espina.</i>	Oña,	<i>el pie.</i>
Azala,	<i>la corteza.</i>	Arra,	<i>el palmo.</i>
Mamia,	<i>el meollo.</i>	Erpurua,	<i>la pulgada.</i>
Alea,	<i>el grano.</i>	Cendazarra,	<i>el gema.</i>
Ostoa, orria,	<i>la hoja,</i>	Picherra,	<i>la azumbre.</i>
Emborra,	<i>el tronco,</i>		
Lorea,	<i>la flor,</i>		
Bidea,	<i>el camino.</i>		
Bidechigor- ra.	<i>la senda.</i>	Virtutea eta gal- guitroac.	Virtudes y vi- cios.
Loya,	<i>el lodo.</i>		
Gardia,	<i>el carro,</i>	Garbitasuna,	<i>la limpieza.</i>
Ura,	<i>el agua,</i>	Eguia,	<i>la verdad.</i>
Ichasoa,	<i>la mar.</i>	Guezurra,	<i>la mentira.</i>
Baga,	<i>la ola.</i>	Adisquideta- suna,	<i>la amistad.</i>
Iturria,	<i>la fuente.</i>	Esquerrac,	<i>las gracias.</i>
Ujayotza,	<i>el manantial.</i>	Alperqueria,	<i>la ociosidad.</i>
Tantoa,	<i>la gota.</i>	Erotasuna,	<i>la locura.</i>
Osiña,	<i>el pozo.</i>	Atseguña,	<i>el placer.</i>
Aintzira,	<i>la laguna, el lago.</i>	Ordiqueria,	<i>embriaguez. borrachera.</i>
Errota,	<i>el molino.</i>	Guticia,	<i>la codicia. avaricia.</i>
Olea,	<i>la ferreria.</i>	Gogortasuna,	<i>la dureza.</i>
Ibaya,	<i>el rio.</i>		
Errecachoa,	<i>el riachuelo.</i>		



## ICEM ELCARRA,

## NOMBRE ADJETIVO.

Icen elcarra da personen abereen la beste gauza guztien nola codiac edo calidadeac adieracitzeco servitzen duena.

*El nombre adjetivo es el que sirve para denotar las calidades de las personas, de los animales y de todas las demás cosas.*

Icen elcarrao.	Nombres adjetivos.		
Churia,	<i>blanco, blanca.</i>	Melarra,	<i>angosto, a.</i>
Beltza,	<i>negro, negra.</i>	Zucena,	<i>derecho, a.</i>
Gorria,	<i>rojo, roja.</i>	Oquerra,	<i>torcido, a.</i>
Urdiña,	<i>encarnado.</i>	Zarra,	<i>viejo, a.</i>
Oria,	<i>encarnada.</i>	Berria,	<i>nuevo, a.</i>
Urdiñareea,	<i>azul.</i>	Guicena,	<i>gordo, a.</i>
Arrea,	<i>amarillo, a.</i>	Argala,	<i>flaco, a.</i>
Navarra,	<i>gris.</i>	Pisua,	<i>pesado, a.</i>
Ona,	<i>pardo, parda.</i>	Ariña,	<i>lijero, a.</i>
Gaiztoa,	<i>pintado de varios colores.</i>	Betea,	<i>lleno, a.</i>
Jaquintsua,	<i>matizado.</i>	Ustna,	<i>vacio, a.</i>
Andia,	<i>bueno, buena.</i>	Gogorra,	<i>duro, a.</i>
Chiquia,	<i>malo, mala.</i>	Biguña,	<i>blando, a.</i>
Lodia,	<i>maligno, a.</i>	Nequeza,	<i>difícil, difícil.</i>
Mea,	<i>sabio.</i>	Erraza,	<i>fácil.</i>
Lucea,	<i>grande.</i>	Gosoa,	<i>dulce.</i>
Laburra,	<i>pequeño, a.</i>	Miña,	<i>amargo, a.</i>
Zabala,	<i>grueso, a.</i>	Garbia,	<i>limpio, a.</i>
	<i>delgado, a.</i>	Ciquina,	<i>sucio, a.</i>
	<i>largo, a.</i>	Urdea,	<i>asqueroso, a.</i>
	<i>corto, a.</i>	Beroa,	<i>caliente.</i>
	<i>ancho, ancha.</i>	Otza,	<i>frio, a.</i>
		Epela,	<i>tibio, a.</i>
		Bustia,	<i>mojado, a.</i>
		Legorra,	<i>seco, a.</i>
		Indartsua,	<i>fuerte.</i>

Zalla,	<i>tieso, a.</i>	Bidezcoa,	<i>recto, a.</i>
Samurra,	<i>tierno, a.</i>	Bildartia,	<i>timido, a.</i>
Ederra,	<i>hermoso, a.</i>	Guezartia,	<i>mentiroso, a.</i>
Ichusia,	<i>feo, a.</i>	Latza,	<i>aspero, a.</i>
Begui oquer- ra,	<i>bizco, a.</i>	Garbia,	<i>limpio, a.</i>
Begui bacar- ra,	<i>tuerto, a.</i>	Lotsagabea,	<i>desvergonza- do, a.</i>
Ichua,	<i>ciego, a.</i>	Lotsatia,	<i>vergonzoso, a.</i>
Motela,	<i>tartamudo, a.</i>	Biotz bera,	<i>compasivo, a.</i>
Errena,	<i>cojo, a.</i>	Erruquigar- ria,	<i>lastimoso, a.</i>
Elbarritua,	<i>estropeado, a.</i>	Esquergabea,	<i>ingrato, a.</i>
Gorra,	<i>sordo, a.</i>	Alperra,	<i>ocioso, a.</i>
Ortzgabea,	<i>destentado, a.</i>	Adisquidea,	<i>amigo, a.</i>
Jantzia,	<i>vestido, a.</i>	Etsaya,	<i>enemigo, a.</i>
Erantzia,	<i>desnudo, a.</i>	Cequena,	<i>tacaño, a.</i>
Aberatsa,	<i>rico, a.</i>	Guztia,	<i>todo, a.</i>
Escalea,	<i>mendigo, a.</i>	Batore,	<i>ninguno, a.</i>
Naguis,	<i>perezoso, a.</i>	Ecerere,	<i>nada.</i>
Oitus,	<i>acostumbrado, a.</i>	Norbait,	<i>alguno, a.</i>
Cintzoa,	<i>hábil, juicio- so, a.</i>	Urlia,	<i>fulano, a.</i>
Asea,	<i>harto, a.</i>	Sandia,	<i>sutano, a.</i>
Sendoa,	<i>robusto, a.</i>	Berendia,	<i>mengano, a.</i>
Gaisoa,	<i>enfermo, a.</i>	Asco,	<i>mucho, a.</i>
Zorionecoa,	<i>dichoso, a.</i>	Guchi,	<i>poco, a.</i>
Zorigaizto- coa,	<i>infeliz.</i>	Batzuec,	<i>varios, as.</i>
Eguiazcoa,	<i>verdadero, a.</i>	Bestea,	<i>otro, a.</i>
Guradiduna,	<i>antojadizo, a.</i>	Bacarra,	<i>Uno solo, a.</i>
Eroa,	<i>loco, a.</i>	Bata edo bes- tea,	<i>uno ú otro.</i>
Amorratua,	<i>rabioso, a.</i>	Biac,	<i>Los dos am- bos, las dos ambas.</i>

Icen elcar cem-  
batargarrenac.Nombros adjeti-  
vos numerales  
ordinales.

- 1.<sup>o</sup> Lembici-primero, ra.  
coa,
- 2.<sup>o</sup> Bizarre-segundo, a.  
na,
- 3.<sup>o</sup> Irugarre-tercero, a.  
na,
- 4.<sup>o</sup> Laugar-cuarto, a.  
rena,
- 5.<sup>o</sup> Bostgar-quinto, a.  
rena,
- 6.<sup>o</sup> Seigar-sesto, a.  
rena,
- 7.<sup>o</sup> Zapigar-séptimo, a.  
rena,
- 8.<sup>o</sup> Zortzi-octavo, a.  
garrena.
- 9.<sup>o</sup> Bederat-nono, a no-  
zigarrena, veno, a.
10. Amarga-décimo, a.  
rrena,
11. Amaica-undécimo, a.  
garrena.
12. Amabi-duodécimo, a.  
garrena,
13. Amairu-decimo-ter-  
garrena, cio, a.
14. Amalau-décimo-cuar-  
garrena, to, a.
15. Amabost-décimo-quin-  
garrena, to, a.
16. Amasei-décimo-sesto,  
garrena, a.

17. Amazaz-décimo-septi-  
pigarrena, mo, a.
18. Emézort-décimo-octa-  
zigarrena, vo, á.
19. Emere-décimo-nono,  
tzigarrena, a.
20. Ogueiga-vigésimo, a.  
rrena,
21. Ogueita-vigésimo-pri-  
batgarre-mero, a, etc.,  
na, etc.
30. Ogueita-trigésimo, a.  
amargar-  
rena,
31. Ogueita-trigésimo-pri-  
amaicagar-mero, a, etc.,  
rena, etc.
40. Berro-cuadrogési-  
gueigarrena, mo, a.
41. Berro-cuadrogésimo  
gueita bat-primero, a,  
garrena, etc.
50. Berro-quincuagési-  
gueita amar-mo, a.  
garrena,
51. Berro-quincuagési-  
gueita amai-mo-prime-  
cagarrena, ro, a, etc.
60. Iruro-sexagésimo,  
gueigarrena, a.
61. Iruro-sexagésimo  
gueita bat-primero, a,  
garrena, etc.
70. Iruro-septuagésimo,  
gueita amar-a.  
garrena,

71. Iruro- <i>septuagésimo-</i> gueita amai- <i>primero, a,</i> cagarrena, <i>etc.</i>	100. Eun- <i>centésimo, a,</i> garrena. <i>etc.</i>
80. Lareguei- <i>octogésimo, a,</i> garrena,	1,000. Milla- <i>milésimo, a,</i> garrena. <i>etc.</i>
84. Laroguei- <i>octogésimo-</i> ta batgar- <i>primero, a,</i> rena, <i>etc.</i>	10,000. A- <i>diez-milésimo</i> mar milla- <i>a, etc.</i> garrena.
90. Laroguei- <i>monagésimo.</i> ta amargar- rena.	100,000 Eun <i>cien milésimo</i> millagarre- <i>a, etc.</i> na.
94. Laroguei- <i>nonagésimo</i> ta amaica- <i>primero, a,</i> garrena, <i>etc.</i>	1,000,000. Mi- <i>millonésimo,</i> lloigarrena. <i>a, etc.</i>

## CEMBAT ICEN

## VARIOS NOMBRES

EGOPEAR ETA ICEN EL CAR

SUNTATIVOS Y ADJETIVOS

BATEAN.

JUNTOS.

Jaun cerucoa. . . . .	<i>Dios del cielo.</i>
Jesus salvatzallea. . . . .	<i>Jesus salvador.</i>
Espiritu viciemallea. . . . .	<i>Espiritu vivificador.</i>
Aiugueru ederra. . . . .	<i>Angel hermoso.</i>
Eguzqui beroa. . . . .	<i>Sol ardiente.</i>
Laño beltza. . . . .	<i>Nube oscura.</i>
Mendi altuba. . . . .	<i>Monte elevado.</i>
Aldapa biciya. . . . .	<i>Cuesta pendiente.</i>
Arcaitz altuba. . . . .	<i>Peña elevada.</i>
Chara ichiya. . . . .	<i>Jaro espeso.</i>
Arbola lodia. . . . .	<i>Arbol grueso.</i>
Osto zabala. . . . .	<i>Hoja ancha.</i>
Adar oquerra. . . . .	<i>Rama torcida.</i>
Celay aundia. . . . .	<i>Prado dilatado.</i>
Bide zabala. . . . .	<i>Camino ancho.</i>
Baratza ichia. . . . .	<i>Huerta cerrada.</i>



Lore ngaria. . . . .	<i>Flor abundante.</i>
Fruta gozoa. . . . .	<i>Fruta sazónada.</i>
Guereici altua. . . . .	<i>Cerezo elevado.</i>
Zumar ardatsua. . . . .	<i>Olmo frondoso.</i>
Pago zueena. . . . .	<i>Haya derecho.</i>
Otari ichia. . . . .	<i>Argomal cerrado.</i>
Arrubi zavala. . . . .	<i>Cantera ancha.</i>
Iturri garbia. . . . .	<i>Fuente cristalina.</i>
Ardo gozoa. . . . .	<i>Vino dulce.</i>
Sagardo gacia. . . . .	<i>Sidra ágría.</i>
Ogui biguña. . . . .	<i>Pan tierno.</i>
Sardiña zarra. . . . .	<i>Sardina vieja.</i>
Aragui frescua. . . . .	<i>Carne fresca.</i>
Izoqui aundia. . . . .	<i>Salmon grande.</i>
Eche verria. . . . .	<i>Casa nueva.</i>
Balcoy verdia. . . . .	<i>Balcon verde.</i>
Ate zavala. . . . .	<i>Puerta franca.</i>
Nagusi ona. . . . .	<i>Dueño bueno.</i>
Servitzari leyala. . . . .	<i>Serviente leal.</i>
Virtute pagatua. . . . .	<i>Virtud recompensada.</i>
Humiltasun aundia. . . . .	<i>Humildad excelente.</i>
Amorio iracequia. . . . .	<i>Amor acendrado.</i>
Lagun leyala. . . . .	<i>Amigo fiel.</i>
Arri fiña. . . . .	<i>Piedra preciosa.</i>
Ocasio estua. . . . .	<i>Ocasión apurada.</i>
Diru emana. . . . .	<i>Dinero prestado.</i>
Paque zoragarria. . . . .	<i>Paz deleitable.</i>
Dicha consolagarria. . . . .	<i>Dicha consoladora.</i>
Alegri Azquengabea. . . . .	<i>Alegría interminable.</i>
Yicitza tristea. . . . .	<i>Vida triste.</i>
Carga astuna. . . . .	<i>Carga pesada.</i>
Egun alayac. . . . .	<i>Días alegres.</i>
Goiz arguia. . . . .	<i>Mañana alegre.</i>
Gau tristea. . . . .	<i>Noche triste.</i>
Naigabe andia. . . . .	<i>Pesar terrible.</i>

## ICEN ALCARREN

## MALLAC

Eche au ona da.  
 Hori au beciñ ona da.  
 Hura au baño obea.  
 Diegoena guztietan onena.  
 Nere plana charra dec.  
 Irea au beciñ charra.  
 Andresena au beciñ charra-  
 goa.  
 Luisena guziz charra.  
 Tomasena gucietan charre-  
 na.

## ORTICENA.

Orticena da icenen le-  
 cuan ipiñtzen dan hitz edo  
 esaldiaren parte mallegay  
 bat.

ORTICEN IZAPECOAC EDO  
PERSONARENAC.

Ni, zu, hura, berori, beror-  
 rec.  
 Gu, zuec, ayec, beroc.

ORTICEN EDO ELGAR  
ICURASTEOAC.

Au, onec; ori, orrec, hura,  
 arrec.  
 Oec, oyec, ayec.

## GRADOS DEL NOMBRE

## ADJETIVO.

*Esta casa es buena.*  
*Esa tan buena como esta.*  
*Aquella mejor que esta.*  
*La de Diego la mejor.*  
*Mi plana es mala.*  
*La tuya tan mala como esta.*  
*La de Andrés peor que esta.*  
  
*La de Luis muy mala.*  
*La de Tomás la peor de todas.*

## PRONOMBRE.

*El pronombre es una pa-  
 labra ó parte declinable de  
 la oración que se pone en lu-  
 gar del nombre.*

## PRONOMBRES PERSONALES.

*Yo, tu, él ella, usted.*  
  
*Nosotros, vosotros, ellos, us-  
 tedes.*

PRONOMBRES Ó ADJETIVOS  
DEMOSTRATIVOS.

*Este, esta, ese, esa, aquel,  
 aquella.*  
*Estos, estas, esos, esas,  
 aquellos, aquellas.*

ORTICEN EDO IOEM ELCAE  
MEMPECOAC.

Nerea, zurea, berea, beror-  
rena.

ORTICEN BMARQUIDEAC.

Ceña, ceñac, cein porc, no-  
ren.

Edoceñ, edoceñec.

ORTICEN EDO ICEN ELCAE  
CEMBATEFARRAC.

I	Bal.	(a)
II	Bi.	
III	Iru.	
VI	Lau.	
V	Bost.	
VI	Sei.	
VII	Zazpi.	
VIII	Zortzi.	
IX	Bederatzi.	
X	Amar.	
XI	Amaica.	
XII	Amabi.	
XIII	Amairu.	
XIV	Amalau.	
XV	Amabost.	
XVI	Amasci.	
XVII	A mazazpi.	
XVIII	Emezortzi.	

PRONOMBRES Ó ADJETIVOS  
POSITIVOS.

*Mio, tuyo, suyo, de usted.*

PRONOMBRES RELATIVOS.

*Que, cual, quien, cuyo.*

*Cualquier, cualquiera.*

PRONOMBRES Ó ADJETIVOS  
NUMERALES

1	<i>Uno.</i>
2	<i>Dos.</i>
3	<i>Tres.</i>
4	<i>Cuatro.</i>
5	<i>Cinco.</i>
6	<i>Seis.</i>
7	<i>Siete.</i>
8	<i>Ocho.</i>
9	<i>Nueve.</i>
10	<i>Diez.</i>
11	<i>Once.</i>
12	<i>Doce.</i>
13	<i>Trece.</i>
14	<i>Catorce.</i>
15	<i>Quince.</i>
16	<i>Diez y seis.</i>
17	<i>Diez y siete.</i>
18	<i>Diez y ocho.</i>

(a) Los caracteres numéricos de la primera columna, indicados con las letras de alfabeto, se llaman números Romanos, y los de la segunda columna números Arábicos.

XIX Emeretzi.	19	<i>Diez y nueve.</i>
XX Oguei.	20	<i>Veinte.</i>
XXI Ogueita bat etc.	21	<i>Veinte y uno.</i>
XXX Ogueita amar.	30	<i>Treinta.</i>
XXXI Ogueita amaica etc.	31	<i>Treinta y uno, etc.</i>
XI. Berroguei.	40	<i>Cuarenta.</i>
XLI Berrogueita bat etc.	41	<i>Cuarenta y uno, etc.</i>
L Berrogueita amar.	50	<i>Cincuenta.</i>
LI Berrogueita amaica etc.	51	<i>Cincuenta y uno, etc.</i>
LX Iruroguei.	60	<i>Sesenta.</i>
LXI Irurogueita bat etc.	61	<i>Sesenta y uno, etc.</i>
LXX Irurogueita amar.	70	<i>Setenta.</i>
LXXI Irurogueita amaica.	71	<i>Setenta y uno, etc.</i>
LXXX Laroguel.	80	<i>Ochenta.</i>
LXXXI Larogueita bat etc.	81	<i>Ochenta y uno, etc.</i>
XC Larogueita amar.	90	<i>Noventa.</i>
XCI Larogueita amaica etc.	91	<i>Noventa y uno, etc.</i>
C Eun.	100	<i>Cien ó ciento.</i>
CX Eun da amar, etc.	110	<i>Ciento y diez, etc.</i>
CC Berreun.	200	<i>Doscientos.</i>
D Bosteun.	500	<i>Quinientos.</i>
CM Bederatziun.	900	<i>Novecientos.</i>
M Milla.	1000	<i>Mil.</i>
Milloya.	1000000	<i>Millon, cuento.</i>

## ERAZQUITZA.

Erasquitza da hitz edo esaldiaren parte mallegay bat, coñac sorvitzén duen adierazotzeco, personen, abereen eta beste gauza gucien izatea, eta cer moduz edo nolatan dauden, cer eguiten ari diran, cer padecitzen eta sufritzen duten. *Egon izan, lo eguin,*

## VERBO.

*El verbo es una palabra ó parte declinable de la oración, que sirve para denotar ó significar la existencia de las personas, de los animales, y de todas las demas cosas: de qué modo están ó existen; que estan haciendo, y qué es lo que padecen ó sufren. Estar, ser, dor-*

*eraman, jan, jantzi, dirade*  
*erasquitzac, bai eta ere on-*  
*dorengo hitz oyec.*

Edan,	<i>beber.</i>
Barautn,	<i>ayunar.</i>
Afaldu,	<i>cenar.</i>
Ase,	<i>hartarse.</i>
Moscortu,	<i>emborrachar-</i> <i>se, embria-</i> <i>garse.</i>
Etzin,	<i>echarse.</i>
Ametseguin,	<i>soñar.</i>
Esnatu,	<i>despertarse.</i>
Jaiqui,	<i>levantarse.</i>
Erantzi,	<i>desnudarse,</i>
Orrazetu,	<i>peinar.</i>
Farreguin,	<i>reir.</i>
Negarreguin,	<i>llorar.</i>
Aiceman,	<i>soplar.</i>
Chisteguin,	<i>sitvar.</i>
Entzun,	<i>escuchar.</i>
Aditu,	<i>oir.</i>
Usaieguin,	<i>oler.</i>
Icasi,	<i>ver.</i>
Beguiratu,	<i>mirar.</i>
Icorderu,	<i>sudar.</i>
Garbitu,	<i>limpiar.</i>
Igortzi,	<i>frotar.</i>
Icaratu,	<i>temblar.</i>
Alzeguin,	<i>rascar.</i>
Eztuleguin,	<i>toser.</i>
Puztu,	<i>hincharse.</i>
Iracurri,	<i>leer.</i>
Icasi,	<i>aprender.</i>
Tolestu,	<i>doblar.</i>

*mir llevar, comer, vestir*  
*son verbos, como tambien,*  
*las siguientes palabras.*

Ichi,	<i>cerrar.</i>
Asi,	<i>empezar.</i>
Eguin,	<i>hacer.</i>
Nai,	<i>querer.</i>
Esan,	<i>decir.</i>
Deadarre-	<i>gritar.</i>
guin,	
Eracusi,	<i>charlar.</i>
Deitu,	<i>llamar.</i>
Galdetu,	<i>preguntar.</i>
Erauzun,	<i>responder.</i>
Isildu,	<i>cajar.</i>
Aci,	<i>criar, educar.</i>
Eracaci, ica-	<i>enseñar, mos-</i>
saraci,	<i>trar, instruir.</i>
Lotsaguerciac,	<i>reñir, repren-</i>
eman,	<i>der.</i>
Aserratu,	<i>reñir.</i>
Aguindu,	<i>mandar.</i>
Ucatu,	<i>negar.</i>
Gaizqui, esan	<i>murmurar.</i>
Ezagutu,	<i>conocer.</i>
Jaquin,	<i>saber.</i>
Irudi,	<i>imaginar.</i>
Sinistu,	<i>creer.</i>
Gorde,	<i>guardar.</i>
Aztu,	<i>olvidarse.</i>
Bildurtu,	<i>atemorizarse.</i>
Bildurrizan,	<i>temer.</i>
Erabaqui,	<i>resolver, de-</i>
	<i>cidir.</i>
Maitatu,	<i>acariciar.</i>

Astindu	<i>sacudir.</i>	Iraun.	<i>durar.</i>
Barcatu,	<i>perdonar.</i>	Igueseguin,	<i>huir.</i>
Gorrotatu,	<i>aborrecer.</i>	Arrapatu.	<i>cojer, pillar.</i>
Salatu,	<i>denunciar, a-</i>	Erori.	<i>caer.</i>
	<i>eusar.</i>	Anrreratu,	<i>adelantar.</i>
Bota,	<i>echar, tirar.</i>	Urrutiratu,	<i>alejar.</i>
Ostu,	<i>robar, hur-</i>	Irten,	<i>salir.</i>
	<i>tar.</i>	Sartu,	<i>entrar.</i>
Il,	<i>matar.</i>	Igo,	<i>subir.</i>
Ito,	<i>ahogar.</i>	Jachi,	<i>bajar.</i>
Dantzatu,	<i>bailar.</i>	Bialdu,	<i>enviar.</i>
Jostatu,	<i>jugar.</i>	Berandutu,	<i>tardar.</i>
Irabaci,	<i>ganar.</i>	Eseri,	<i>sentarse.</i>
Galdu,	<i>perder.</i>	Iguerieguin,	<i>nadar.</i>
Sendatu,	<i>curar, sanar.</i>	Ondatu,	<i>irse á pique.</i>
Erosi,	<i>comprar.</i>	Bea eguin,	<i>trabajar.</i>
Saldu,	<i>vender.</i>	Uquitu,	<i>tocar.</i>
Escatu,	<i>pedir.</i>	Jo,	<i>pegar, sac-</i>
Zor izan,	<i>deber.</i>		<i>dir.</i>
Eman,	<i>dar.</i>	Erabilli,	<i>menear.</i>
Artu,	<i>tomar.</i>	Ichi,	<i>cerrar.</i>
Quendu,	<i>quitar.</i>	Irequi,	<i>abrir.</i>
Esqueñi,	<i>ofrecer.</i>	Jaso,	<i>levantar.</i>
Aguindu.	<i>prometer.</i>	Bete,	<i>llenar.</i>
Irichi,	<i>lograr.</i>	Isuri,	<i>derramar.</i>
Jayo,	<i>nacer.</i>	Banatu,	<i>esparcir.</i>
Aci,	<i>crecer.</i>	Busti,	<i>mojar.</i>
Il,	<i>morir.</i>	Atera,	<i>sucar.</i>
Aurreguin,	<i>parir.</i>	Nastu,	<i>mezclar.</i>
Muguitu,	<i>mover.</i>	Zabaldu,	<i>ensanchar.</i>
Joan,	<i>irse, mar-</i>	Ipiñi,	<i>poner.</i>
	<i>charse.</i>	Erein,	<i>sembrar.</i>
Etorri,	<i>venir, llegar.</i>	Chertatu,	<i>ingerir.</i>
Ibilli,	<i>andar.</i>	Lotu,	<i>atar, ligar.</i>
Alderatu,	<i>acercar.</i>	Ascatu,	<i>soltar.</i>
Aguertu,	<i>aparecer.</i>	Corapillatu,	<i>anudar.</i>

Bildu,	<i>recoger.</i>
Ausi,	<i>romper.</i>
Urratu,	<i>rasgar.</i>
Ebaqui,	<i>cortar.</i>
Ceatu,	<i>desmenuzar.</i>
Estutu,	<i>apretar.</i>
Iduqui,	<i>tener.</i>
Ezcatatu,	<i>ocultar.</i>
Estaldu,	<i>cubrir.</i>
Aguertu,	<i>descubrir.</i>
Billatu,	<i>buscar.</i>
Arquitu,	<i>hallar.</i>
Ciquindu,	<i>ensuciar.</i>

Zaritu,	<i>blanquear.</i>
Arrasatu,	<i>demoler.</i>
Iracequi,	<i>encender.</i>
Itzali,	<i>apagar.</i>
Josi,	<i>coser.</i>
Perratu,	<i>herrar.</i>
Adobatu,	<i>remendar.</i>
Soñu eguin,	<i>sonar.</i>
Moldizquida- tu	<i>imprimir</i>
Otallatu,	<i>gravar.</i>
Ei aso,	<i>acometer.</i>

ABERREEN ETA EGAZTIEN  
EGUITRACOAC.

Zaldiac, edo beorrac irrin- ciatzen du,
Astoac ocerrotzen du,
Leoyac orroatzen du,
Cecénac, idiac, beyac mu eguiten du,
Cerriac garrucatzén du,
Otsoac, chacurrac goautzen du.
Chacurrac zangatzen du,
Ardiac, ariac beca eguiten du,
Catuac miauca eguiten du,
Ollac alaratzén du,
Beleac crascatzén du,

PATARTZEA.

Patartzea da itz maille-  
gai edo icen elcar eras-  
quitzatic datorren bat. Er-

ACCIONES DE LOS CUADRUPEDOS  
Y AVES.

<i>El caballo ó la yegua relin- cha.</i>
<i>El asno ó burro rebuzna.</i>
<i>El leon ruge.</i>
<i>El toro, el buey ó la vaca muge.</i>
<i>El cerdo gruñe.</i>
<i>El lobo, el perro aulla.</i>
<i>El perro ladra.</i>
<i>La oveja, el carnero bala.</i>
<i>El gato maulla.</i>
<i>La gallina cacarea.</i>
<i>El cuervo grazna.</i>

PARTICIPIO.

*El participio es una pa-  
labra declinable, ó un nom-  
bre adjetivo que viene del*

deran patartze gueyenac bucatzen dira letra edo izquera oyetan, *ado, ido*; euscaran osicheca *a, ac*, erazquirzari erantsiaz formatzen edo eratzen diran bezala. Andre onen araura dirade patartze adregoquiac ondorengo oyec,

PARTARTZE  
adregoquiac.

PARTICIPIOS  
regulares.

Maitatua,	<i>amado, a.</i>
Eramana,	<i>llevado, a.</i>
Lotua,	<i>atado, a.</i>
Errea,	<i>asado, a.</i>
Ecarria,	<i>traido, a.</i>
Erritua,	<i>herido, a.</i>
Urtua,	<i>derretido, a.</i>
Aberastua,	<i>enriquecido, a.</i>
Eta ala beste guztiac.	<i>Así todos los demás.</i>

## ADVERBIOA.

Adverbioa da itzedo esaldiaren parte mallezgai bat, gueyenetan erasquitzairen ondoren ipintzen dana, onen adieraztea molduritzeco edo gueyago azaldutzeco.

Toquico  
ADVERBIOAC.

ADVERBIOS  
DE LUGAR.

Nud, *Donde.*

*verbo. En castellano lo más de los participios acaban en ado ó en ido, así como bascuence se forma añadiendo al verbo el artículo ac. Según esta regla son participios regulares los siguientes.*

PARTARTZE  
ANDREBAGUEAC.

PARTICIPIOS  
IRREGULARES.

Irequia,	<i>abierto, a.</i>
Estalia,	<i>cubierto, a.</i>
Esana,	<i>dicho, a.</i>
Egniña,	<i>hecho, a.</i>
Ipiñia,	<i>puesto, a.</i>
Icusia,	<i>visto, a.</i>
Illa,	<i>muerto, a.</i>
Moldizquida- tua,	<i>impreso, a.</i>

## ABVERBIO.

*El adverbio es una palabra ó parte indeclinable de la oración, que las más veces se pone despues del verbo, para modificar la significación de este ó para explicarla más.*

Or,	<i>ahí.</i>
Emen,	<i>aquí.</i>
Aruntz,	<i>allá.</i>



An,	<i>allí.</i>
Onuntz,	<i>acá.</i>
Urrean,	<i>cerca.</i>
Urruti,	<i>lejos.</i>
Nora,	<i>á donde.</i>
Barrenen,	<i>dentro.</i>
Barrena,	<i>adentro.</i>
Campoan,	<i>fuera.</i>
Campora,	<i>afuera.</i>
Goyen,	<i>arriba.</i>
Bean,	<i>abajo.</i>
Aurrean,	<i>delante.</i>
Atzean,	<i>detrás.</i>
Gañean,	<i>encima.</i>
Azpian,	<i>debajo.</i>

DEMBORACO ADVERBIOAC.	ADVERBIOS DE TIEMPO.
--------------------------	-------------------------

Noiz,	<i>cuándo.</i>
Orduan,	<i>entonces.</i>
Gaur,	<i>hoy.</i>
Atzo,	<i>ayer.</i>
Erenegun,	<i>anteayer.</i>
Bigar,	<i>mañana.</i>
Etzi,	<i>pasado maña- na.</i>
Orain,	<i>ahora.</i>
Aurqui,	<i>luego.</i>
Berandu,	<i>tarde.</i>
Goiz,	<i>temprano.</i>
Sarri, laster,	<i>presto, pronto.</i>
Beti,	<i>siempre.</i>
Iñoiz,	<i>nunca.</i>
Iñoiz ez,	<i>jamás.</i>
Bitartean,	<i>mientras tanto</i>

MODURCO ADVERBIOAC.	ADVERBIOS DE MODO.
------------------------	-----------------------

Ondo, ongui,	<i>bien.</i>
Gaizqui,	<i>mal.</i>
Ala,	<i>así.</i>
Gueldi,	<i>quedo.</i>
Aguitz,	<i>alto, fuerte.</i>
Astiro,	<i>despacio.</i>
Issillic,	<i>bajo.</i>
Onguiqui,	<i>buenamente.</i>
Gaitzqui, etc., etc,	<i>malamente, et- cetera. etc.</i>

RESTE BATUNECO ADVERBIOAC.	ADVERBIOS DE OTRAS CLASES
-------------------------------	------------------------------

Asco,	<i>mucho.</i>
Guchi,	<i>poco.</i>
Chit,	<i>muy.</i>
Asqui,	<i>harto.</i>
Gueyegui,	<i>demasiado.</i>
Asqui dana,	<i>bastante.</i>
Aimbesto,	<i>tanto.</i>
Cembat,	<i>cuanto.</i>
Ain,	<i>tan.</i>
Gueyago,	<i>más.</i>
Guchiago,	<i>ménos.</i>
Obeto,	<i>mejor.</i>
Gaizquiago,	<i>peor.</i>
Lembician,	<i>primeramente.</i>
Azqueneau,	<i>últimamente.</i>
Len,	<i>antes.</i>
Lenago	<i>anteriormente</i>

Guero, *despues.*  
 Bai, *si.*  
 Bear bada, *no.*  
 Eguiaz, *acaso. quizá.*  
 Eguiazqui, *en verdad.*  
*verdadera-*  
*mente.*

## LEIPINTZA.

Euscaracipimpetzat dauzcan becela, gaztelaniac usatzen ditu leipintzac. Da bada leipintza itz labur eta esaldiaren parte mallezgai bat, beste itzen aurretik ipintzen dana, o yec elcarrequin daucaten elcarguegoquiaren eguiazco adierazteagana gildatutzeco.

Gaztelaniaren leipintzac, ceñac euscaran diraden ipimpetzac.

*Ri, i, ari, ra,*

Pedro-ri, Martin-i, guizon-ari, eche-ra noa,

*Aurrean,*

Ecadoyaren edo juezaren *aurrean,*

*Requin,*

Oguia-*requin,* ardoa-*requin.*

Regurquiro, *cierto, cierto*  
*mente.*  
 Dudezgarriró *indubitable-*  
*mente.*

## PREPOSICION.

*Asi como el bascuence no usa de preposiciones. El pues la preposición una palabra corta y una parte indeclinable de la oración, que se pone delante de otras palabras, para giarlas al verdadero, sentido de relación que tienen entre si.*

Preposiciones del castellano que en bascuence son posposiciones.

*A.*

*A Pedro, á Martin, al hombre, que es lo mismo que el hombre, voy á casa.*

*Ante,*

*Ante el juez.*

*Con.*

*Con pan, con vino.*

*Contra,*

Nere *contra*, zure *contra*,  
Elsayaren *contra*,

Ren, aren, arena, coa, goa,  
dic, tic,

Pedro-ren, echea,  
Guizon-aren indarra,  
Segura-coa,  
Donostia-coa,  
Andoain-goa,  
Nun-dic, emen-dic,  
Eche-tic,  
Aurre-tic,

*Dic, tic,*

Emen-dic arañño,  
Eche-tic mendirañño,

An, ean, en, n, gan, egan,  
tan, etan,

Eche-an, erri-an,  
Lurr-ean, mingañ-ean,  
Madrid-en, Bilbao-n,  
Gu-gan, Andres-egan,  
Bi-tan, iru-tan,  
Erri-etan, bazterr-etan,

*Arte, artean,*

Uri-arte, iri-arte,  
Guizonen-arteon,

*Runz, erunz,*

Eche-runz, bazterr-erunz,

Eraño, raño, daño,  
Madrid-eraño,

*Contra,*

*Contra mi*, *contra ti*.  
*Contra el enemigo*.

*De.*

*La casa de Pebro*.  
*La fuerza del hombre*  
*De Segura*.  
*De San Sebastian*.  
*De Andoain*.  
*De dónde*, *de aquí*.  
*De casa*.  
*De delante*.

*Desde.*

*Desde aquí hasta allí*.  
*Desde casa hasta el monte*.

*En.*

*En casa*, *en el lugar*.  
*En tierra*, *en la lengua*.  
*En Madrid*, *en Bilbao*.  
*En nosotros*, *en Andrés*.  
*En dos*, *en tres*.  
*En los lugares*, *en los rinco-*  
*nes*.

*Entre.*

*Entre lugares*, *entre pueblos*  
*Entre hombres*.

*Hacia.*

*Hacia casa*, *hacia el rincón*.

*Hasta.*

*Hasta Madrid*.

Ondarr-*eraño*,  
Eche-*raño*, Ceru-*raño*,  
Gaur-*daño*, egun-*daño*  
Orain-*daño*,  
Aurten-*daño*,

Rentzat, *rendaco*, *rentzaco*,  
*teco*, *raco*, *eraco*, *tecotz*,  
Anaya-*rentzat*,  
Aita-*rendaco*,  
Arreba-*rentzaco*,  
Ja-*teco*, *icus-teco*,  
O-*uei ur-teraco*,  
Ainaberats *iza-tecotz*, *escua*  
*labur du*,

*Equico*, *quico*,  
Guraso-*equico*,  
Gnizon-*equico*,  
Nere-*quico*,

*Gatic*, *gatican*, *tzat*,  
Jaungoicoa-*gatic* *eguitendet*  
*Zuec-gatican* *etorri da gui-*  
*zon au*,  
*Guraso-tzat* *dancat*,

*Araura*, *arauz*, *ez*,  
SanMateoren *araura*,  
Batzuen *arauz*,  
*D oten-ez*,

*Bague*, *gabe*,  
Ogui-*bague*, ardo-*bague*,  
Adisquideric *batere gabe*,

*Gañean*, *gañera*,  
Buruaren *gañean*,

Hasta *el arenal*.  
Hasta *casa*, hasta *el Cielo*.  
Hasta *hoy*.  
Hasta *ahora*.  
Hasta *este año*.

Para.

Para *el hermano*.  
Para *el padre*.  
Para *la hermana*.  
Para *comer*, para *ver*.  
Para *veinte años*.  
Para *ser tan rico* *tiene corta*  
*la mano*.

Para con.

Para con *los padres*.  
Para con *los hombres*.  
Para con-*migo*.

Por.

Por *Dios lo hago*.  
Por *vosotros ha venido este*  
*hombre*.  
Por *padre le tengo*.

Segun.

Segun *San Mateo*.  
Segun *algunos*.  
Segun *dicen*.

Sin.

Sin *pan*, sin *vin*.  
Sin *ningun amigo*.

Sobre.

Sobre *la cabeza*.

Mai gañean,  
Ordi bat denez gañera, or-  
requin datorquit,  
Esan nionez gañera etze-  
quiela itzic esan, isildu  
ez da gau guztian.

*Atzean, ondoren.*

Ale atzean,  
Zure ondoren nabil,  
Udaberriaren ondoren dator  
uda,

### ITSASQUIDA.

Da itsasquida itz edo  
esaldiaren parte mallezgai  
bat, ceñac serbitzen duen  
esaldia eta itzac alcarre-  
quin hatu edo itsatsierazo-  
lzeco.

*Itsasquidac.*

Ta, 1	eta,	ez, ero, 2
ece, 3	la, 4	edo, ordea, baña, 5
ere, 6	esan, 7	noiz, bat, ea, 8
nola, cergatic, becela, baezpa 6		
cergatican, cergaticanen, 9		
hada, 10	baicic, 11	

Sobre la mesa.  
Sobre ser un borracho me  
viene con eso.  
Sobre que le dije que no ha-  
blase palabra, no ha calla-  
do toda la noche.

*Tras.*

Tras la puerta.  
Tras ti ando.  
Tras la primavera viene el  
verano.

### CONJUNCION.

*Es la conjunción una pa-  
labra ó parte indeclinable de  
la oración, que sirve para  
unir ó enlazar las palabras  
y las oraciones unas con  
otras.*

*Conjunciones.*

Y, e, 1	ni, 2
que, 3	ó, u, 4
aunque, 5	pero, más, 6
cuando, 7	si, 8
como 9	
porqué 10	
pues 11	sino 12

*Itsasquiden guertaldi edo  
ejemploac.*

- 1.<sup>a</sup> Jatea *ta* edatea gauza  
bearrac dirade,  
Nagusia *eta* maisterrac,  
guzliac arquitzen ciran  
alcarrequin,  
2.<sup>a</sup> Ez jateco, ez edateco,  
gogoric ez daucat,  
Ez morroyac, ez nescame-  
ac-ere ez dira jaiqui  
oraindic,  
3.<sup>a</sup> Aditu det *ece* emacume  
ori lasterezcontzen dala,  
Nere anayac esan dit *ece*  
etorrigo cerala gaur,  
4.<sup>a</sup> Gaur *edo* bigar joango  
erate zu *edo* zure aizpa,  
Emango dit irabaci dedan  
saria cillarrezco *edo* ur-  
rezco dirutan,  
5.<sup>a</sup> Jaten emango dizut, ez  
*ordea* ardoric *eta* ur ice-  
quiric,  
Aguindu diote etorri dedin,  
*baña* arc obeditu ez du,  
6.<sup>a</sup> Nai *ezpadecere*, egingo  
diat,  
Ez dizut emango etortzen  
*ceranean ere*,  
Joan cindezque *noiz* nai,  
7.<sup>a</sup> Irabacico dezu oguia  
bear eguiten *ba*-dezu,  
Galdetu dit *ea* etorrigo ce-  
ran,

Ejemplos de conjunciones

- 1.<sup>a</sup> *El comer y el beber son  
cosas precisas.  
Amos é inquilinos todos  
hallaban juntos.*  
2.<sup>a</sup> *No tengo ganas de comer  
ni beber.  
Ni los criados ni las criadas  
se han levantado todavia.*  
3.<sup>a</sup> *He oido que esa mujer  
se casa en breve.  
Mi hermano me ha dicho  
que vendrás hoy.*  
4.<sup>a</sup> *Hoy ó mañana ireis tú  
ó tu hermana.  
Me dará el premio que he  
ganado en monedas de  
plata ú oro.*  
5.<sup>a</sup> *Te daré de comer, pero  
no vino ni aguardiente.  
Le han mandado que venga,  
pero él no ha obedecido.*  
6.<sup>a</sup> *Aunque no quieras tú  
haré.  
No te lo daré aun cuando  
vengas.  
Puedes irte cuando quieras.*  
7.<sup>a</sup> *Ganarás el pan si trabaja-  
jas.  
Me ha preguntado si ven-  
drás.*

8.<sup>o</sup> Esan diot *nota* zauden.

Ni ere eguiten det zuc *becela*.

Gauza onac adituco ditu etortzen *bada*.

Ecer esango ez diot zuc nai *expadezu*.

9.<sup>o</sup> ¿Cergatic jaiqui cerate sin berandu?

*Cergatican* gueunden necatuac.

10.<sup>o</sup> Ez dizut emango, *bada* zuc biurtuco ez didazu.

Eguin dezagun orain, *bada* ala nai du gure aita onac.

11.<sup>o</sup> Inore ecarri ez du zuc *baicic*.

Itz bi edo gueyagorequin moldatuco *itsasquiden* guertaldi edo ejemploac, ceñac ipiñico diran beste izquirra edo letra batean.

Joan da eicera jan duenean *bereala*.

Emango dizquitzut liburuac, asco articasten *badezu*.

Egongo guera emen, bazcarria prestatzen duten *artean*.

Guc bear-eguingo degu, zuc *jatendezutenartean*.

8.<sup>o</sup> *Le he dicho cómo estás.*

*Tambien yo lo hago como tú.*

*Buenas cosas oirá como vengas.*

*Nada le diré como tú no lo quieras.*

9.<sup>o</sup> ¿Porquéos habeis levantado tan tarde?

*Porque estamos cansados.*

10.<sup>o</sup> *No te lo daré, pues tú no me lo volverás.*

*Hagámoslo ahora, pues así lo quiere nuestro buen padre.*

11.<sup>o</sup> *Nadie lo ha traído sino tú.*

*Ejemplos de conjunciones compuestas de dos ó más palabras, las cuales se pondrán de otra letra diferente.*

*Se ha ido á caza luego que ha comido.*

*Te daré libros, con tal que estudies mucho.*

*Ostaremos aquí entre tanto que preparen la comida.*

*Nosotros trabajaremos mientras que vosotros coméis.*

Obe da ostatu onetan baz-  
caldudezagun, ceren euri  
jasa onequin eciñ ibillico  
guera.

Ez guera gaur elduco eche-  
ra nola nai ibilliagatic.

## EZARTEA.

Da ezartea itz mallezgai  
bat, gure gogo ta biotz  
iguintzac adierazotzeco ede  
norbaiten arreta deitutzeco  
servitzen duena.

*Ezarteac dirade oec:*

Ah,	ay,	chito,	ea,
<sub>1</sub>	<sub>2</sub>	<sub>3</sub>	<sub>4</sub>
ah,	ona,	ara,	cer,
<sub>5</sub>	<sub>6</sub>	<sub>6</sub>	<sub>7</sub>
ola,	oles,	ots,	ta.
	<sub>8</sub>	<sub>9</sub>	

*Ezartea ejemploac edo  
guertaldiac.*

- 1.<sup>a</sup> Ah guizon biotz gogo-  
rracl
- 2.<sup>a</sup> ¡Ay enel
- 3.<sup>a</sup> Chito, ¡sillic.
- 4.<sup>a</sup> Ea, eseri gaitecon eta  
jan dezagun.
- 5.<sup>a</sup> ¡Ah bay! Orain oroitzen  
naiz.
- 6.<sup>a</sup> Oná emen, ará an! ¿Cer?
- 7.<sup>a</sup> ¡Oh, cer onáce icaraga-  
rriac!

*Mejor es que comamos en  
esta posada supuesto que  
con este aguacero no po-  
dremos andar.*

*No llegaremos hoy á casa co-  
mo quiera, que caminemos*

## INTERJECCION.

Es la interjección una  
palabra indeclinable que sirve  
para expresar nuestros afectos  
y los movimientos del cora-  
zón, ó para llamar la aten-  
ción de alguno.

Las interjecciones son estas

Ah,	ay,	chito,	ea,
<sub>1</sub>	<sub>2</sub>	<sub>3</sub>	<sub>4</sub>
ah,	hé,	oh,	
<sub>5</sub>	<sub>6</sub>	<sub>7</sub>	
ola,	ta,	te.	
<sub>8</sub>	<sub>8</sub>	<sub>9</sub>	

## Ejemplos

de las interjecciones.

- 1.<sup>a</sup> ¡Ah hombres crueles!
- 2.<sup>a</sup> ¡Ay de mí!
- 3.<sup>a</sup> Chito, á callar, silencio.
- 4.<sup>a</sup> Ea, sentémonos y como-  
mos.
- 5.<sup>a</sup> ¡Ah sí! Ahora me acuer-  
do.
- 6.<sup>a</sup> ¡Hé aquí, hé allí! ¿Hé?
- 7.<sup>a</sup> ¡Oh, qué dolor tan terri-  
ble!



8. <sup>a</sup>   <i>Ola, oles!</i> ¿Norda emen?	8. <sup>a</sup>   <i>Ola!</i> ¿Quién está aquí?
9. <sup>a</sup>   <i>Ta, tal</i> ez zaitez sartu hesterenitz-gai edolane- tan.	9. <sup>a</sup>   <i>Ta, tel</i> no te metas en asuntos agenos.

CONJUGACIONES.

DEL VERBO AUXILIAR HABER.

La conjugación del verbo auxiliar *Haber* es tan esencial en la lengua castellana, como lo es en la bascongada, francesa, inglesa y otras; pues con él se forman los tiempos compuestos de todos los demás verbos. Por tanto, para más fácil comprensión de los jóvenes bascongados, pondré su conjugación en bascuence y castellano, de modo que para aprender á formar los tiempos compuestos de cualquiera verbo, sirva de ejemplo el participio *llevar* del verbo *llevado*, *eraman*.

MODO INDICATIVO.

TIEMPO PRESENTE.

Sirve para formar el pretérito perfecto de todos los verbos.

*Singular.*

Nic. . . .	ERAMAN.	det.	Yo. . . .	he	LLEVADO.
Zuc. . . .		dezu.	Tu. . . .	has	
Arc. . . .		du.	Aquel. . . .	ha	
			<i>Plural.</i>		
Guc. . . .	ERAMAN.	degn.	Nosotros. . . .	hemos	LLEVADO.
Zuec. . . .		dezute.	Vosotros. . . .	habéis	
Ayec. . . .		dute.	Aquellos. . . .	han	

8. <sup>a</sup>   <i>Ola, oles!</i> ¿Norda emen?	8. <sup>a</sup>   <i>Ola!</i> ¿Quién está aquí?
9. <sup>a</sup>   <i>Ta, tal</i> ez zaitez sartu hesterenitz-gai edolane- tan.	9. <sup>a</sup>   <i>Ta, tel</i> no te metas en asuntos ajenos.

CONJUGACIONES.

DEL VERBO AUXILIAR HABER.

La conjugación del verbo auxiliar *Haber* es tan esencial en la lengua castellana, como lo es en la bascongada, francesa, inglesa y otras; pues con él se forman los tiempos compuestos de todos los demás verbos. Por tanto, para más fácil comprensión de los jóvenes bascongados, pondré su conjugación en bascuence y castellano, de modo que para aprender á formar los tiempos compuestos de cualquiera verbo, sirva de ejemplo el participio *llevar* del verbo *llevado*, *eraman*.

MODO INDICATIVO.

TIEMPO PRESENTE.

Sirve para formar el pretérito perfecto de todos los verbos.

*Singular.*

Nic. . . .	ERAMAN.	det.	Yo. . . .	he	LLEVADO.
Zuc. . . .		dezu.	Tu. . . .	has	
Arc. . . .		du.	Aquel. . . .	ha	
			<i>Plural.</i>		
Guc. . . .	ERAMAN.	degn.	Nosotros. . . .	hemos	LLEVADO.
Zuec. . . .		dezute.	Vosotros. . . .	habéis	
Ayec. . . .		dute.	Aquellos. . . .	han	

## PRETERITO PERFECTO.

Sirve para formar el pretérito pluscuamperfecto de todos los verbos.

*Singular.*

Nic. . .	ERAMAN.	izan muen.	Yo . . .	habia
Zuc. . .		izan cenduen.	Tú . . .	habias
Arc. . .		izan zuen.	Aquel . . .	habia

*Plural.*

Guc. . .	ERAMAN.	izan guenduen.	Nosotros . . .	habiamos
Zuec. . .		izan cenduten.	Vosotros . . .	habiais
Ayec. . .		izan zuten.	Aquellos . . .	habian

## PRETERITO IMPERFECTO.

Sirve para formar el pretérito anterior de todos los verbos.

*Singular.*

Nic. . .	ERAMAN.	muen.	Yo . . .	hube
Zuc. . .		cenduen.	Tú . . .	hubiste
Arc. . .		zuen.	Aquel . . .	hubo

*Plural.*

Guc. . .	ERAMAN.	guenduen.	Nosotros.	hubimos
Zuec. . .		cenduen.	Vosotros.	hubisteis
Ayec. . .		zuten.	Aquellos.	hubieron

## FUTURO IMPERFECTO.

Sirve para formar el futuro perfecto de todos los verbos.

*Singular.*

Nic. . .	ERAMAN.	izango del.	Yo . . .	habré
Zuc. . .		izango dezu.	Tú . . .	habrás
Arc. . .		izango du.	Aquel . . .	habrá

*Plural.*

Guc. . .	ERAMAN.	izangodegu.	Nosotros	habremos
Zuec. . .		izango dezute	Vosotros.	habreis
Ayec. . .		izango dute	Aquellos.	habrán

MODO SUBJUNTIVO.

TIEMPO PRESENTE.

Sirve para formar el pretérito perfecto de todos los verbos.

*Singular.*

Nic.	ERAMAN.	izan dezadan.	Yo.	haya	LLEVADO	
Zuc.		izan dezazun.	Tú.	hayas		
Arc:		izan dezan.	Aquel.	haya		
				Plural.		
Guc.		izan dezagun.	Nosotros.	hayamos		
Zuec.		izan dezazuten.	Vosotros.	hayais		
Ayec.		izan dezaten.	Aquellos.	hayan		

PRETERITO IMPERFECTO.

Sirve para formar el pluscuamperfecto de todos los verbos.

*Singular.*

Nic	ERAMAN.	izango nuque .	Yo	hubiera, habria, hubiese	LLEVADO	
Zuc		izango cenduque.	Tú	hubieras, habrias, hubieses		
Arc		izan luque.	Aquel	hubiera, habria, hubiese		
				Plural.		
Guc		izango guenduque	Nosotros	hubiéramos, ha- briamos, hubiésemos		
Zuec		izango cenduteque	Vosotros	hubiérais, ha- briais, hubieseis		
Ayec		izango luteque.	Aquellos	hubieran, habrian hubiesen.		

## MODO INFINITIVO.

Eraman. . . . . Llevar.

*Preterito.*

Eraman izan. . . . . Haber llevado.

*Futuro.*

Eraman bear. . . . . Haber de llevar.

*Participio.*

Eramaná. . . . . Llevado.

*Ablativo absoluto.*

Eramanic. . . . . Habiendo llevado.

*Gerundio.*

Eramaten. . . . . Llevando.

No se ha puesto el modo imperativo [porque en él no hay más que un tiempo, y ese, aunque en bascuence es compuesto, en la lengua castellana no es sino simple, á más de que en las tres conjugaciones regulares del verbo castellano se pondrán los cuatro modos.

## DE LOS VERBOS REGULARES.

Las conjugaciones de los verbos regulares son tres en la lengua castellana. La primera es la de los verbos que terminan con el infinitivo *ar*, como *amar*, *tomar*, *cantar*, etc. La segunda de los verbos que tienen el infinitivo en *er*, como, *comer*, *beber*, *tener*. La tercera de los verbos que termina el infinitivo en *ir*, como *partir*, *escribir*, *vivir*.

Ejemplo de la 1.<sup>a</sup> conjugación en AR.—AMAR.

MODO INDICATIVO.

TIEMPO PRESENTE.

*Singular.*

Nic amatzen det.	. . .	<i>Yo amo.</i>
Zuc amatzen dezu.	. . .	<i>Tú amas.</i>
Arc amatzen du.	. . .	<i>Aquel ama.</i>

*Plural.*

Guc amatzen degu.	. . .	<i>Nosotros amamos.</i>
Zuec amatzen dezute.	. . .	<i>Vosotros amais.</i>
Ayec amatzen dute.	. . .	<i>Aquellos aman.</i>

PRETERITO IMPERFECTO.

*Singular.*

Nic amatzen nuen.	. . .	<i>Yo amaba.</i>
Zuc amatzen cenduen.	. . .	<i>Tú amabas.</i>
Arc amatzen zuen.	. . .	<i>Aquel amaba.</i>

*Plural.*

Guc amatzen guenduen	. . .	<i>Nosotros amábamos</i>
Zuec amatzen ceuduten	. . .	<i>Vosotros amábais.</i>
Ayec amatzen zuten.	. . .	<i>Aquellos amaban.</i>

PRETERITO PERFECTO SIMPLE.

*Singular.*

Nic amatu nuen.	. . .	<i>Yo amé.</i>
Zuc amatu cenduen.	. . .	<i>Tú amaste.</i>
Arc amatu zuen.	. . .	<i>Aquel amó.</i>

*Plural.*

Guc amatu guenduen.	. . .	<i>Nosotros amamos.</i>
Zuec amatu ceaduten.	. . .	<i>Vosotros amasteis.</i>
Ayec amatu zuten.	. . .	<i>Aquellos amaron.</i>

## CONJUGACIONES.

## PRETERITO PERFECTO PROXIMO.

*Singular.*

Nic amatu det. . . . *Yo he amado.*  
 Zuc amatu dezu, etc. . . *Tú has amado.*

## PRETERITO ANTERIOR.

*Singular.*

Nic amatu nuen. . . . *Yo hube amado.*  
 Zuc amatu cenduen, etc. *Tú hubistes amado, etc.*

## PRETERITO PLUSCUAMPERFECTO.

*Singular.*

Nic amatu izan nuen. *Yo habia amado.*  
 Zuc amatu izan cenduen. *Tú habias amado.*

## FUTURO IMPERFECTO.

*Singular.*

Nic amatuco det. . . . *Yo amaré.*  
 Zuc amatuco dezu. . . *Tú amarás.*  
 Arc amatuco du. . . . *Aquel amaré.*

*Plural.*

Guc a matuco degu. . . *Nosotros amaremos.*  
 Zuec amatuco dezute. *Vosotros amareis.*  
 Ayec amatuco dute. . . *Aquellos amarán.*

## FUTURO PERFECTO.

*Singular.*

Nic amatu izango det. *Yo habré amado.*  
 Zuc amatu izango dezu. *Tú habrás amado, etc.*

## MODO IMPERATIVO.

## TIEMPO UNICO.

*Singular.*

Zuc amatu ezazu. . . . *Ama tú.*  
 Arc amatu beza. . . . *Ame aquel.*

*Plural.*

Guc amatu dezagun. . . *Amemos nosotros.*  
 Zuec amatu ezazute. . *Amad vosotros.*  
 Ayec amatu bezate. . . *Amen aquellos.*

MODO SUBJUNTIVO.

TIEMPO PRESENTE.

*Singular.*

- Nic amatu dezadan. . . *Yo ame.*  
 Zuc amatu dezazun. . . *Tú ameís.*  
 Arc amatu dezan. . . *Aquel ame.*

*Plural.*

- Guc amatu dezagun. . . *Nosotros amemos.*  
 Zuc amatu dezazuten. *Vosotros ameís.*  
 Ayec amatu dezaten. . . *Aquellos amen.*

PRETERITO IMPERFECTO.

*Singular.*

- Nic amatuco nuque. . . *Yo amára, amaría ó amase.*  
 Zuc amatuco cenduque. *Tú amáras, amarías ó amases.*  
 Arc amatuco luque. . . *Aquel amára, amaría ó amase.*

*Plural.*

- Gucamatuco guenduque. *Nosotros amáramos, amaríamos ó amásemos.*  
 Zucamatuco cenduteque. *Vosotros amárais, amaríais ó amáseis.*  
 Ayec amatuco luteque. *Aquellos amáran, amarían ó amasen.*

PRETERITO PERFECTO.

*Singular.*

- Nic amatu izan dezadan. *Yo haya amado.*  
 Zuc amatu izan dezazun. *Tú hayas amado, etc.*

PRETERITO PLUSCUAMPERFECTO.

*Singular.*

- Nic amatu izango nuque. . . . . *Yo hubiera, habría ó hubiese amado.*  
 Zuc amatu izango cenduque, etc. . . . . *Tú hubieras, habrías ó hubieses amado, etc.*



## FUTURO.

*Singular.*

Nic amatzen dedanean.	<i>Cuando yo amare ó hubiere amado.</i>
Zuc amatzen dezunean.	<i>Cuando tú amares ó hubieres amado.</i>
Arc amatzen duanean.	<i>Cuando aquél amare ó hubiere amado.</i>

*Plural.*

Guc amatzen degunean.	<i>Cuando nosotros amáremos ó hubiéremos amado.</i>
Zuec amatzen dezate- nean. . . . .	<i>Cuando vosotros amáreis ó hubiéreis amado.</i>
Ayec amatzen dutenean.	<i>Cuando aquellos amáren ó hubieren amado.</i>

## MODO INFINITIVO.

Presente. . . .	Amatu. . . .	Amar.
Pretérito. . . .	Amatu izan. . . .	Haber amado.
Futuro. . . .	Amatu bear. . . .	Haber de amar.
Participio. . . .	Amatua. . . .	Amado.
Ablativo adsoluto.	Amaturic. . . .	Habiendo amado.
Gerundio. . . .	Amatzen. . . .	Amando.

*Ejemplo de la 2.<sup>a</sup> conjugación en ER.-COMER.*

## MODO INDICATIVO.

## TIEMPO PRESENTE.

*Singular.*

Nic jaten det. . . .	<i>Yo como.</i>
Zuc jaten dezu. . . .	<i>Tú comes.</i>
Arc jaten du. . . .	<i>Aquél come.</i>

*Plural.*

Guc jaten degu. . . *Nosotros comemos.*  
 Zuec jaten dezute. . . *Vosotros comeis.*  
 Ayec jaten dute. . . *Aquellos comen.*

PRETERITO IMPERFECTO.

*Singular.*

Nic jaten nuen. . . *Yo comía.*  
 Zuec jaten cenduen. . . *Tú comías.*  
 Arc jaten zuen. . . *Aquel comía.*

*Plural.*

Guc jaten guenduen. *Nosotros comíamos.*  
 Zuec jaten cenduen. *Vosotros comíais.*  
 Ayec jaten zuen. . . *Aquellos comían.*

PRETERITO PERFECTO.

*Singular.*

Nic jan nuen. . . . *Yo comí.*  
 Zuec jan cenduen. . . *Tú comiste.*  
 Arc jan zuen. . . . *Aquel comió.*

*Plural.*

Guc jan guenduen. *Nosotros comimos.*  
 Zuec jan cenduen. . . *Vosotros comisteis.*  
 Ayec jan zuen. . . . *Aquellos comieron.*

PRETERITO PROXIMO.

*Singular.*

Nic jan det. . . . . *Yo he comido*  
 Zuec jan dezu, etc. . . *Tú has comido etc.*

PRETERITO ANTERIOR.

*Singular.*

Nic jan nuen. . . . *Yo hube comido.*  
 Zuec jan cenduen, etc. *Tú hubiste comido.*

PRETERITO PLUSQUAMPERFECTO.

*Singular.*

Nic jan izan nuen. . . *Yo había comido.*  
 Zuec jan izan cenduen, etc *Tú habías comido.*

## CONJUGACIONES.

## FUTURO IMPERFECTO.

*Singular.*

Nic jango det.	. . .	<i>Yo comeré.</i>
Zuc jango dezu.	. . .	<i>Tú comerás.</i>
Arc jango du.	. . .	<i>Aquel comerá.</i>

*Plural.*

Guc jango degu.	. . .	<i>Nosotros comeremos.</i>
Zuec jango dezute.	. . .	<i>Vosotros comeréis.</i>
Ayec jango dute.	. . .	<i>Aquellos comerán.</i>

## FUTURO PERFECTO.

*Singular.*

Nic jan izango det.	. . .	<i>Yo habré comido.</i>
Zucjanizango dezu, etc.	. . .	<i>Tú habrás comido, etc.</i>

## MODO IMPERATIVO.

## TIEMPO UNICO.

*Singular.*

Zuc jan ezazu	. . .	<i>Come tú.</i>
Arc jan beza.	. . .	<i>Coma aquel.</i>

*Plural.*

Guc jan dezagun	. . .	<i>Comámos nosotros.</i>
Zuec jan ezazute	. . .	<i>Coméd vosotros.</i>
Ayec jan bezate.	. . .	<i>Coman aquellos.</i>

## MODO SUBJUNTIVO.

## TIEMPO PRESENTE.

*Singular.*

Nic jan zadan.	. . .	<i>Yo coma.</i>
Zuc jan zazu.	. . .	<i>Tú comas.</i>
Arc jan beza.	. . .	<i>Aquel coma.</i>

*Plural.*

Guc jan zagun.	. . .	<i>Nosotros comamos.</i>
Zuec jan zazute.	. . .	<i>Vosotros comais.</i>
Ayec jan bezate.	. . .	<i>Aquellos coman.</i>

## PRETERITO IMPERFECTO.

*Singular.*

- Nic jango nuque. . . *Yo comiera, comeria ó comiese.*  
 Zuc jango cenduque. *Tú comieras, comerias ó comieses.*  
 Arc jango luque. . . *Aquel comiera, comeria ó comiese.*

*Plural.*

- Guc jango guenduque *Nosotros comiéramos, comeríamos ó comiésemos.*  
 Zuec jango cenduteque *Vosotros comierais, comeriais ó comieseis.*  
 Ayec jango luteque. . *Aquellos comieran, comerían ó comiesen.*

## PRETERITO PERFECTO.

*Singular.*

- Nic jan izan dezadan. *Yo haya comido.*  
 Zuc jan izan dezazun, etc *Tú hayas comido, etc.*

## PRETERITO PLUSCUAMPERFECTO.

*Singular.*

- Nic jan izango nuque *Yo hubiera, habría ó hubiese comido.*  
 Zuc jan izango cenduque, etc. . . . *Tú hubieras, habrías ó hubieses comido, etc.*

## FUTURO.

*Singular.*

- Nic jaten dedanean. . *Cuando yo comiere ó hubiere comido.*  
 Zuc jaten dezunean. *Cuando tú comieres ó hubieres comido.*  
 Arc jaten duenean. . *Cuando aquel comiere ó hubiere comido.*

- Guc jaten degunean. . . *Cuando nosotros comiéremos ó habiéremos comido.*  
 Zuec jaten deztutenean. *Cuando vosotros comiéreis ó habiéreis comido.*  
 Ayec jaten dutenean. *Cuando aquéllos comieren ó hubieren comido.*

## MODO INFINITIVO.

Presente. . . . .	Jan. . . . .	Comer.
Pretérito. . . . .	Jan izan. . . . .	Haber comido.
Futuro. . . . .	Jan bear. . . . .	Haber de comer.
Participio. . . . .	Janá. . . . .	Comido.
Ablativo absoluto.	Janic. . . . .	Habiendo comido.
Gerundio. . . . .	Jaten. . . . .	Comiendo.

## CONJUGACION DEL VERBO AUXILIAR SER.

## MODO INDICATIVO.

## TIEMPO PRESENTE.

*Singular.*

Ni naiz. . . . .	<i>Yo soy.</i>
Zu cera. . . . .	<i>Tú eres.</i>
Ura da. . . . .	<i>El es.</i>

*Plural.*

Gu guera. . . . .	<i>Nosotros somos.</i>
Zuec cerate. . . . .	<i>Vosotros sois.</i>
Ayec dira. . . . .	<i>Aquéllos son.</i>

PRETERITO IMPERFECTO.

*Singular.*

Ni nitzan. . . . .	Yo era.
Zu ciñan. . . . .	Tú eras.
Ura zan. . . . .	Aquel era.

*Plural.*

Gu guiñan. . . . .	Nosotros eramos.
Zuec ciñaten. . . . .	Vosotros érais.
Ayec ciran. . . . .	Aquellos éran.

PRETERITO PERFECTO.

*Singular.*

Ni izan nitzan. . . . .	Yo fui.
Zu izan ciñan. . . . .	Tú fuiste.
Ura izan zan. . . . .	El fué.

*Plural.*

Gu izan guiñan. . . . .	Nosotros fuimos.
Zuec izan ciñaten. . . . .	Vosotros fuisteis.
Ayec izan ciran. . . . .	Aquellos fueron.

PRETERITO PROXIMO.

*Singular.*

Ni izan naiz. . . . .	Yo he sido.
Zu izan cera, etc. . . . .	Tú has sido, etc.

PRETERITO PLUSQUAMPERFECTO.

*Singular.*

Ni izan nitzan. . . . .	Yo había sido.
Zu izan ciñan, etc. . . . .	Tú habías sido, etc.

POTURO IMPERFECTO.

*Singular.*

Ni izango naiz. . . . .	Yo seré.
Zu izango cera. . . . .	Tú serás.
Ura izango da. . . . .	El será.

## Plural.

Gu izango guera. . . .	<i>Nosotros seremos.</i>
Zuec izango cerate. . . .	<i>Vosotros seréis.</i>
Ayec izango dira. . . .	<i>Aquellos serán.</i>

## FUTURO PERFECTO.

## Singular.

Ni izan izango naiz. . . .	<i>Yo habré sido.</i>
Zu izan izango cera, etc.	<i>Tú habrás sido, etc.</i>

## MODO IMPERATIVO.

## TIEMPO UNICO.

## Singular.

Izan zaitte. . . . .	<i>Sé tú.</i>
Izan bedi. . . . .	<i>Sea él.</i>

## Plural.

Izan zaitetze. . . . .	<i>Sed vosotros.</i>
Izan bitez. . . . .	<i>Sean ellos.</i>

## MODO SUBJUNTIVO.

## TIEMPO PRESENTE

## Singular.

Ni izan nadin. . . . .	<i>Yo sea.</i>
Zu izan zaittez. . . . .	<i>Tú seas.</i>
Ura izau bedi. . . . .	<i>El sea.</i>

## Plural.

Gu izan gaitetz. . . . .	<i>Nosotros seamos.</i>
Zuec izan zaitetze. . . . .	<i>Vosotros seais.</i>
Ayec izan bitez. . . . .	<i>Aquellos sean.</i>

PRETERITO IMPERFECTO.

*Singular.*

- Ni izango nitzaque. . *Yo fuera ó seria.*  
 Zu izango ciñaque. . *Tú fueras ó serias.*  
 Ura izango litzaque. . *El fuera ó seria.*

*Plural.*

- Gn izango guiñaque. *Nosotros fuéramos ó seriamos.*  
 Zuec izango ciñateque *Vosotros fuérais ó seriais.*  
 Ayec izango liraque. *Aquellos fuéran ó serían.*

PRETERITO PERFECTO.

Este tiempo tiene muy poco uso y se suple con *izan izatea.*

PRETERITO PLUSCUAMPRETERITO.

*Singular.*

- Ni izango nitzan. . *Yo hubiera ó hubiese sido.*  
 Zu izango ciñan, etc. *Tú hubieras ó hubieses sido.*

FUTURO.

*Singular.*

- Ni izango banitz. . *Si yo fuere.*  
 Zu izango baciña. . *Si tú fueres.*  
 Ura izango balitz. . *Si el fuere.*

*Plural.*

- Gn izango baguiña. . *Si nosotros fuéremos.*  
 Zuec izango baciñate. *Si vosotros fuéreis.*  
 Ayec izango balira. . *Si aquellos fuéren.*

MODO INFINITIVO.

- Presente. . . . Izan. . . . Ser.  
 Pretérito. . . . Izan izan. . . . Haber sido.  
 Futuro. . . . Izan bear. . . . Haber de ser.  
 Participio de presente. . . . Izaten. . . . El que es.



Participio de pre- térito. . . . .	Izan. . . . .	Sido.
Participio de futu- ro. . . . .	Izango. . . . .	El que será.
Gerundio de ge- nitivo y dativo.	Izateco. . . . .	De, para ser.
Gerundio de acu- sativo. . . . .	Izatera. . . . .	Aser.
Ablativo absoluto	Izanic. . . . .	Habiendo sido.

Con este verbo auxiliar *izan* se conjugan todos los verbos pasivos y neutros.



*Ejemplo de la 3.ª conjugación en IR. -SACUDIR.*

### MODO INDICATIVO.

#### TIEMPO PRESENTE.

##### *Singular.*

Nic astintzen det. . .	<i>Yo sacudo.</i>
Zuc astintzen dezu. .	<i>Tú sacudes.</i>
Arc astintzen du. . .	<i>Aquel sacude.</i>

##### *Plural.*

Gac astintzen degu. .	<i>Nosotros sacudimos.</i>
Zuec astintzen dezute.	<i>Vosotros sacudis.</i>
Ayec astintzen dute.	<i>Ellos sacuden.</i>

#### PRESENTE IMPERFECTO.

##### *Singular.*

Nic astintzen nuen. . .	<i>Yo sacudia.</i>
Zuc astintzen conduen.	<i>Tú sacudias.</i>
Arc astintzen zuen. . .	<i>Aquel sacudia.</i>

*Plural.*

Gue astintzen guenduen. *Nosotros sacudimos.*  
 Zuec astintzen cenduten. *Vosotros sacudias.*  
 Ayec astintzen zuten. . . *Aquellos sacudian.*

## PRETERITO PERFECTO.

*Singular.*

Nic astindu nuen. . . . *Yo sacudí.*  
 Zuec astindu cenduen. *Tú sacudistes.*  
 Arc astindu zuec. . . . *Aquel sacudió.*

*Plural.*

Gue astindu guenduen. *Nosotros sacudimos.*  
 Zuec astindu cenduten. *Vosotros sacudisteis.*  
 Ayec astindu zuten. . . *Aquellos sacudieron.*

## PRETERITO PROXIMO.

*Singular.*

Nic astindu det. . . . *Yo he sacudido.*  
 Zuec astindu dezu, etc. *Tú has sacudido, etc.*

## PRETERITO PLUSCUAMPERFECTO.

*Singular.*

Nic astindu izan nuen. *Yo había sacudido.*  
 Zuec astindu izan cenduen, etc. . . . *Tú habías sacudido, etc.*

## PRETERITO ANTERIOR.

*Singular.*

Nic astindu nuen. . . . *Yo hubo sacudido.*  
 Zuec astinducendaen, etc. *Tú hubistes sacudido, etc.*

## FUTURO IMPERFECTO.

*Singular.*

Nic astinduco det. . . . *Yo sacudiré.*  
 Zuec astinduco dezu. . . *Tú sacudirás.*  
 Arc astinduco du. . . . *Aquel sacudirá.*

*Plural.*

Gue astinduco degu. . . *Nosotros sacudiremos.*  
 Zuec astinduco dezute. *Vosotros sacudiréis.*  
 Ayec astinduco dute. . . *Aquellos sacudirán.*

## FUTURO PERFECTO.

*Singular.*

Nic astindu izango del *Yo habré sacudido.*  
 Zuc astindu izangodezu *Tú habrás sacudido.*

## MODO IMPERATIVO.

## TIEMPO UNICO.

*Singular.*

Zuc astindu ezazu. . . *Sacude tú.*  
 Arc astindu beza. . . *Sacuda aquel.*

*Plural.*

Guc astindu dezagun. . . *Sacudamos nosotros.*  
 Zuec astindu ezazute. . . *Sacudid vosotros.*  
 Ayec astindu bezate. . . *Sacudan aquellos.*

## MODO SUJUNTIVO.

## TIEMPO PRESENTE.

*Singular.*

Nic astindu dezadan. . . *Yo sacuda.*  
 Zuc astindu dezazun. . . *Tú sacudas.*  
 Arc astindu dezan. . . *Aquel sacuda.*

*Plural.*

Guc astindu dezagun. . . *Nosotros sacudamos.*  
 Zuec astindu dezazuten. . . *Vosotros sacudais.*  
 Ayec astindu dezaten. . . *Aquellos sacudan.*

## PRETERITO IMPERFECTO.

*Singular.*

Nic astinduco nuque. . . *Yo sacudiera, sacudiría  
 sacudiese.*  
 Zuc astinduco cenduque. . . *Tú sacudieras, sacudirías  
 sacudieses.*  
 Arc astinduco luque. . . *Aquel sacudiera, sacudiría  
 ó sacudiese.*

*Plural.*

Gue astinduco guendu- que. . . . .	Nosotros <i>sacudiéramos, sa- cudiríamos ó sacudiésemos.</i>
Zuec astinduco cendu- teque. . . . .	Vosotros <i>sacudiérais, sacu- diríais ó sacudiéseis.</i>
Ayec astinduco lute- que. . . . .	Aquellos <i>sacudieran, sacu- dirían ó sacudiesen.</i>

PRETERITO PERFECTO.

*Singular.*

Nic astinduizan dezadan.	<i>Yo haya sacudido.</i>
Zuc astindu izan dezazun.	<i>Tú hayas sacudido.</i>

PRETERITO PLUSCUAMPERFECTO.

*Singular.*

Nic astindu izango nu- que. . . . .	<i>Yo hubiera habría ó hubie- se sacudido.</i>
Zuc astindu izango cen- duque, etc. . . . .	<i>Tú hubieras, habrias ó hu- bieses sacudido, etc.</i>

FUTURO.

*Singular.*

Nic astindu dedanean.	<i>Cuando yo sacudiere ó hu- biere sacudido.</i>
Zuc astindu dezunean.	<i>Cuando tú sacudieses ó hu- bieses sacudido.</i>
Are astindu duenean. .	<i>Cuando aquél sacudiere ó hubiere sacudido.</i>

*Plural.*

Gue astindu degunean.	<i>Cuando nosotros sacudiére- mos ó hubiéremos sacudido.</i>
Zuec astindu dezute- nean. . . . .	<i>Cuando vosotros sacudiéreis ó hubiéreis sacudido.</i>
Ayec astindu dutenean.	<i>Cuando aquellos sacudieren ó hubieren sacudido.</i>

## MOD0 INFINITIVO.

Presente. . . .	Astindu. . . .	Sacudir.
Pretérito. . . .	Astindu izan. . . .	Haber sacudido.
Futuro. . . .	Astindu bear. . . .	Haber de sacudir.
Participio. . . .	Astindua. . . .	Sacudido.
Ablativo absoluto	Astinduric. . . .	Habiendo sacudido.
Gerundio. . . .	Astin'zen. . . .	Sacudiendo.

## ADVERTENCIAS SOBRE LAS CONJUGACIONES,

las cuales, en caso necesario, las explicará en bascuence el maestro pasante ó padre

1.<sup>a</sup> Llamamos *terminación* á las últimas letras de una palabra, y así *ar, er, ir*, son las terminaciones del infinitivo de los verbos, como se vé en *amar, comer, sacudir*.

2.<sup>a</sup> Las letras que quedan después de quitar estas terminaciones *ar, er, ir*, se llaman radicales del verbo, porque son como la raíz de él y se conservan en todos los tiempos y personas de su conjugación.

Las letras radicales de *amar* son *am*, de *comer* *com*, de *sacudir* *sacud*, y así de los demás verbos.

3.<sup>a</sup> El tiempo presente denota lo que existe, sucede ó se hace actualmente, como yo *escribo*, tú *comes*, Pedro *duerme*. El pretérito ó tiempo pasado significa una cosa sucedida ó pasada, como yo *leía*, tú *corríste*, Antonio *ha comido*, nosotros *habíamos cenado*, vosotros *hubísteis bebido*. El futuro ó el tiempo venidero indica lo que será ó sucederá, como yo *escribiré*, tú *habrás leído*.

4.<sup>a</sup> Tiempo simple se llama el que consta de una palabra sola, como *llevé, escribo, comeré*, y tiempo compuesto el que se compone del verbo auxiliar *haber* y del participio de cualquiera otro verbo, como *he amado, hubes leído, habías comido*.

5.<sup>a</sup> Yo en singular y nosotros en plural se llaman primeras personas, tú y vosotros segundas, y todos los demás nombres terceras personas.

6.<sup>a</sup> Como el verbo es la palabra más esencial y la parte de la oración en que hay más que estudiar, conviene mucho que los jóvenes se ejerciten en repetir las tres conjugaciones, diciendo el maestro ó el pasante la parte bascongada y el discípulo la castellana de cualquiera otro verbo regular que se le proponga. De este modo, no sólo harán progresos en la gramática castella, sino que adelantarán increíblemente para el estudio de la latina y de cualquiera otra lengua extranjera.

7.<sup>a</sup> La siguiente tabla manifiesta la terminación ó letras que se han de añadir á las radicales de todo verbo regular en cada una de las personas de los tiempos simples de su conjugación.

El que supiere de memoria esta tabla, conjugará convenientemente todos los verbos regulares de la lengua castellana.

INDICATIVO.

Tiempos.	Conjugaciones.			
	1. <sup>a</sup>	2. <sup>a</sup>	3. <sup>a</sup>	
Presente. . . . .	o	o	o	} 1. <sup>a</sup> persona.
Pretérito imperfecto. . . . .	aba	iba	ia	
Pretérito perfecto. . . . .	é	i	i	
Futuro imperfecto. . . . .	are	ere	ire	

IMPERATIVO.

Tiempo único en que empieza por la 2. <sup>a</sup> persona.	á,	e,	e.	2. <sup>a</sup> persona.
---	----	----	----	--------------------------

SUBJUNTIVO.

Presente. . . . .	é	a	a	} 3. <sup>a</sup> persona.
Pretérito imperfecto. . . . .	ara	iera	iera	
	aria	eria	iria	
Futuro. . . . .	ase	iese	iese	
	are	iere	iere	

## INFINITIVO.

Presente. . . . .	ar	er	ir
Gerundio. . . . .	ando	iendo	iendo
Participio. . . . .	ado	ido	ido

## FÁBULA

QUE SIRVE DE EJEMPLO PARA EL ANALISIS GRAMATICAL.

## EL LOBO Y LA MARRANA (1)

Hallándose de parto la marrana

4 3 7 2 1 2

El lobo la visita:

1 2 3 4

Que le entrogue las crías solicita,

6 3 4 1 2 4

Pues de ellas cuidará de buena gana.

8 7 3 4 7 2 2

La otra le escucha y dícele al instante:

1 3 3 4 3 4 7 1 3

Señor lobo, si usted servirme quiere,

2 2 2 3 4 3 4

Quitese me al momento de delante

4 3 3 7 2 7 5

Y apártese de mí muy largo trecho,

8 4 3 7 8 5 2 2

Porque cuando más léjos estuviere

8 2 5 5 4

Han de hacer sus servicios más provecho.

4 7 4 3 2 5 2

Si sus auxilios un traidor te ofrece:

6 2 1 3 2 3 4

Así respóndale, que así merece:

5 4 3 8 5 4

Si usted me hace favor, sólo le pido

6 3 3 4 3 3 3 4

Que se me quite al punto de delante,

8 3 3 4 7 5 2 7 6

Pues en tanto estaré mejor servido

7 7 2 4 5 6

En cuanto usted se ponga más distante.

7 2 3 3 5 5 2

El 1 significa artículo.

El 2 nombre sustantivo adj.

El 3 pronombre.

El 4 verbo.

El 5 adverbio.

El 6 participio.

El 7 preposición.

El 8 conjugación.

# EJERCICIOS DE CONSTRUCCION GRAMATICAL.

## I.

De pronombres y verbos.

¿Euscalduna cerade?	¿Eres bascongado?
¿Eusqueraz badaquizu?	¿Sabes el bascuence?
¿Iracurtzen dezu ondo?	¿Lees bien?
¿Escribitzen icasi conduan?	¿Aprendiste á escribir?
¿Euscal-erria ezagutzen dezu?	¿Conoces el pais basco?
¿Maite dituzu Erligioa, fuero eta oitura zarrac?	¿Amas la Religión, los fueros y costumbres antiguas?
Orduan ecatzu bosteco-ori.	Entónces dame esos cinco, esa mano.
Bioc euscaldun eta adisquideac guerade.	Ambos somos bascongados y amigos.
Atseguin del ortzaz (edo orretzaz.)	Me complazco de ello, me alegro de ello.
Icasi degu euscara cerbait.	Hemos aprendido algo el bascuence.
Orain erderaz jardun bear degu.	Ahora debemos hablar (ejercitarnos) en castellano.
¿Bietara sayatuco guerade?	Nos ensayaremos á los dos?
Bai, ongui da; asi zaitetz.	Si, bien está; principia.

## II.

Do nombres sustantivos y adjetivos.

Erdera aberatsa da.	El castellano es rico.
Baño eusquera lenagocoa.	Pero anterior el bascuence.
Ardoa ona da.	Bueno es el vino.
Sagardoa prescoagoa.	La sidra es más fresca.



Gaztel-errian gari asco da.	En Castilla hay mucho trigo
Enscal-errian arto saboretsua,	En el país basco sabroso maiz.
¿Gaticiatzen dezu ogui zurria?	¿Deseas, envidias el pan blanco?
Janari azcarragoa da artoa.	El maiz es alimento más fuerte.
¿Nai dezu edan ardo zarra?	¿Quieres beber vino añejo?
Neretzat ohea da sagardoa.	Para mi es mejor la sidra.
¿Icasi dezu lecio luce ura?	¿Has aprendido aquella lección larga?
Lecio lucea, baño erreza zan.	Era lección larga, pero fácil.
Nic burua gogorra det eta eciñ de icasi.	Yo tengo la cabeza dura y no la puedo aprender.

## III.

De los mismos con mayor ampliación.

Jaungoicoac graci ugariac ditu.	Dios tiene gracias abundantes.
Guizonac uts eguiteac bereac ditu.	Es del hombre el errar.
Cernuac doatsuz beteac dau de.	Los cielos están llenos de bienaventurados.
Mundua gaizquillez ezarri dago.	El mundo se halla cubierto de malhechores.
Astoac belarriac luceac dituzte, edo ditue.	Los burros tienen las orejas largas.
Berritzuac mingaña luceagoa du.	El hablador tiene más larga la lengua.
Zuec eche on asco dituzute.	Vosotros tenéis muchas buenas casas.
Gue diru guchi degu.	Nosotros tenemos poco dinero.
Nic ez det eche onic ez eta diruric ere.	Yo no tengo ni casa buena, ni dinero.

Aberastasunac quezca charra berequin dute.

Pobrezac ere bere alderdi onac baditu.

Jannari esquerrac osasuna eta naico lana baditugu.

E'ta biotzez pobrea da ceruco lorea, eta mundutar aberatza infernuco lagatza.

Las riquezas llevan consigo la inquietud.

La pobreza tiene también sus ventajas.

Gracias al Señor tenemos salud y trabajo deseable.

Y el pobre de espíritu es flor del cielo y el rico mundano el llor del infierno.

## IV

Del verbo en pretérito perfecto y pretérito anterior de indicativo

Ez da etorri Erramun escolara.

Bere aita joan da maisuagana.

Nere ama ere izan da eta biurtu da.

¿Irabaci dec pelotan?

Gaur ez diat oraindic gosaldu.

Egun octan ez dec jaquin-du lecioa.

Pestetan izan gaituc.

¿Asco jostatu ciñaten?

Donostiar batzuec far asco eguiñ eraci citecan.

Beti izan ditec Donostiarrac umore ona,

Jan guenican ondo (ongui) eta edan guenican obeto (obequi.)

Eta gau gucian baracuac beccela lo eguinguenican.

Ramón no ha venido á la escuela.

Su padre ha ido al maestro.

También ha estado mi madre y ha vuelto.

¿Has ganado á la pelota?

Hoy no he almorzado aún.

No has sabido en estos dias la lección.

Hemos estado en fiestas.

¿Os divertisteis mucho?

Unos San Sebastianos hicieron reir mucho.

Siempre han tenido buen humor los San Sebastianos.

Comimos bien y bebimos mejor.

Y dormimos toda la noche como un lirón.

¡Ah motza eta tapotza! On-  
gui asmatu cican Anton  
Tripaqui iri icena ipiñi  
cicanac.

¡Ah mondo y lirondo! Acer-  
tado estuvo quien te pu-  
so por nombre Antón  
Tripacallos.

## V.

Del verbo en pretérito imperfecto de subjuntivo.

Anton eta Miguel-ec pichar  
bat esne erango luquete  
edo luteque.

Prašcuc Inacioc baño obe-  
to jocatuco luque.

Gure iru urteco Isabelhoc  
galtzetan ederqui eguin-  
go luque.

Bi dendari trabiac soñeco  
bat egun batian josico  
luteque.

Oyen lana ordu erdi ba-  
tean urraluco nuque.

¿Braca zar oriec frucatuco  
cenituque heste obeagoa-  
gatic?

Zure chapela zar eta ciquiñ  
orrequin atraca-puche-  
tan ibillico guñaque.

¿Besteren bizcarretic farra  
eguin nai cenuteque?

Lau Azpeitiarrec aste ba-  
tean berroquei erraldeco  
idisco bat jango luteque.

Azaña onen onran Donos-  
tiarrac cecen suzcoa er-  
reco luteque.

Antón y Miguel beberian  
una azumbre de leche.

Francisco jugaria mejor  
que Ignacio.

Nuestra Isabelita, de tres  
años, haria muy bien la  
media.

Dos costureras diestras co-  
serian un vestido en un  
dia.

En media hora desharia su  
trabajo.

¿Cambiarías esos pantalo-  
nes viejos por otros me-  
jores?

Con esa tu vieja y súa  
gorra andaríamos á atra-  
capu-chetas, á tirarlas  
con los piés.

¿Quisiérais reiros á costa  
agena?

Cuatro Azpeitianos come-  
rian en una semana un  
novillo de 40 raldes.

Los San Sebastianos quema-  
rian un toro de fuego en  
celebración de esta hazaña

pesta oyetan combait jale-  
ri ortzetan ura eguingo  
litzayequo.

Beste ascoc ametzetan ez-  
pañac chupatuco lituzte-  
que.

Eta guero Azpeitiarrenja-  
na, Donostiarren cecen  
suzcoa, batzuen guticia  
eta besteen ametsa ai-  
ceac eramango lituque.

En estas funciones se les  
haría agua en la boca à  
algunos gastrónomos.

Otros muchos en sueños  
se lamieran los labios.

Y luego la comida de los  
Azpeitianos, el toro de  
fuego de los San Sebas-  
tianos, la golosina de los  
unos y el sueño de los o-  
tros los llevaría el viento.

## VI.

¿Norc? ¿Nori?

Norc esan du guezur ori?

Norc artu zuan asmo ura?

Nori itz eguiñ diogu era  
orretan?

Nori quendu diozcatzute  
odolqui oyec?

Josefa Inacic esan zuen.

Pedroc asmo ura artu zuen.

Añonari itz eguiñ diogu  
era orretan.

Ela Josefa Erramuna sal-  
tzalleari arrapatu dioz-  
cagu odolqui ac.

¡Norc usteco zuan orrelaco  
gauzari!

¡Nori, eta Josefa Erramuna  
gauzoari!

¡Norc, eta zuec!

¿Quién ¿A quién?

¿Quién ha dicho esa mentira?

¿Quién tomó aquella reso-  
lución?

¿A quién hemos hablado de  
esa manera?

¿A quién habeis quitado  
esas morcillas?

Josefa Ignacia lo dijo.

Pedro tomó aquella deter-  
minación.

Al abuelo hemos hablado  
de esa manera.

Y á la vendedora Josefa  
Ramona hemos robado  
las morcillas.

¿Quién pensará tal cosa!

¿A quién, y á la pobre Jo-  
sefa Ramona!

¿Quién, y vosotros!

Tripazai tzarrac: idiaren  
adar eta azcazalac ere  
jango cenituzteque.

¡Nore nori! ¡Beleac zozoa-  
ri!

Glotonas: vosotros come-  
riais hasta los cuernos y  
las uñas del buey.

¡Quién á quién! ¡El cuervo  
al tordo!

## VII

¿Cer? ¿Cergatic? ¿Certaco edo  
certaraco?

Cer diote gure gurasoac  
gure jarduera oecgatic?

Oec baño obeac ditezquela  
oguei milla ducat.

Cer erosico cenduteque di-  
ru orrequin?

Irabacian ipiñia izango li-  
tzaque.

Cergatic aimbeste guticia-  
tzen du munduac dirua?

Cergatic dan mundutarren  
Jaungoicoa.

Cergatic Judasec salduzuen  
Jesucristo?

Cergatic diruaz edo dirua-  
gana ichutu zan.

Certaco edo certaraco dira-  
de diru eta ondasunac?

Biotza aetara josi gabe, edo  
bague, pobreetan eta o-  
bra onetan zabaltzeco.

Certaraco izango ditu gu-  
ticiotsuac diru eta onda-

¿Qué? ¿Por qué? ¿Para qué?

Qué dicen nuestros padres  
sobre estos nuestros e-  
jercicios ó estas conver-  
saciones?

Qué más que ellos les val-  
dria ó que mejor que  
ellos serian veinte mil  
ducados.

Que comprarías con es-  
dinero?

Seria impuesto á interés  
á rédito.

Por qué el mundo codicia  
tanto el dinero?

Porque es el Dios de los  
mundanos.

Por qué Judas vendió á Je-  
sucristo?

Porque se cegó con el di-  
nero.

Para que son ó sirven  
dinero y los bienes?

Para que sin apegar-se el co-  
razón á ellos se empleen en  
los pobres y en buenas obras

Para qué servirán al avero  
el dinero y los bienes de

sun munducoac iltzeco orduan?	la tierra á la hora de la muerte?
Bere naigabe eta oñaceac gueitzeco.	Para aumentar sus congojas y dolores.
Oroi gaitecen beraz demhoraz, cer, cergatic eta certaraco diran mundutarren neque eta lo galitzeac.	Reflexionemos, pues, á tiempo, qué, por qué y para qué son ó sirven los trabajos y desvelos de los mundanos.

## VIII.

Del QUE relativo á oraciones de relativo.

Donostiarac eguiu zuten pesta polita zan.	La fiesta que hicieron los San Sebastianos fué bonita.
Azpeitiarrac jan zuten chala guicena zan.	La ternera que comieron los Azpeitianos era gorda.
Gure aitac arrapatu duen erbiac besoac laburrac ditu.	La liebre que ha cogido nuestro padre tiene los brazos cortos.
José Manuelec ecarri duen aquerrac adarrac oquerac ditu.	El chivo que ha traído José Manuel tiene los cuernos córvos.
Nic icusi nuen choriac mochoric etzuen.	El págaro que yo ví no tenía pico.
Zac jau dezun sagarra samina zan.	La manzana que has comido era amarga.
Guc erosico degun zaldia pizcorra izango da eta nabarra.	El caballo que compraremos nosotros será vivo y matizado.
Zuec ill cenduten chacurra amorratua zan.	El perro que matasteis vosotros era rabioso.
Gure aitac ematen dizqui-gun julipac, astinduac, piñac izaten dira.	Las sacudidas que nos da nuestro padre suelen ser fuertes.

Guizon batzuec arizen dituzten asmoac ametsac dira.

Nere anayac, lengusuac eta nic jaso guenduen arriya astuna zan.

Rusiatar eta Turkiatarren artean dabillen guerra izugarria da.

Eta Jaungoicoac bacarric ematen duen paquea da eta izango da gozoa eta segurua.

Los proyectos que hacen algunos hombres son sueños.

La piedra que levantamos mi hermano, mi primo y yo, era pesada.

La guerra que se hacen rusos y turcos es terrible.

Y la paz que solamente Dios da es y será dulce y segura.

## IX.

Del QUE conjugación á oraciones de infinitivo.

Entzun det ece atzo charadin zarrac jan eta sagardo berria edan ceutela.

Batzuec esan zuten izoquia baño ederragoac ceudela.

¿Eguia da bi mutil berrocatu cirala?

Baita ere Chomin ñaño arrec Patricio canguellu aundi arri ortzac ausi cizcala.

Dena guciac esan citecan ongui eguiña zala.

¿Cergatic utzi ciñioten alcar muturjocatzen, edo muturjotzen?

Guc ordeac uste guenican chanchetan cebiltzala.

He oído que ayer comisteis sardinas viejas y bebisteis sidra nueva.

Algunos dijeron que estaban mejores que el salmón.

¿Es verdad que se riñieron dos muchachos?

Y también que aquél con no Domingo rompió los dientes á aquél otro grande dulón de Patricio.

Todos dijeron que estaba bien hecho.

¿Por qué les dejasteis que se abofetearan?

Pero nosotros creíamos que andaban de broma.

Chanchetan edo menetan  
or guertatu dana d  
tricio caicuae ortzaa Pa-  
da dituala. e gal-

¿Nore pensatu bear zuen  
ollo arrec mutiltzar ura  
jo bear zuela?

¿Nori sinistraacico ceniete-  
que ñaño ura orretara-  
co diña badala?

Argatic eracusten zuten  
lengo guizon zarrac  
umequin ez beñere li-  
valzeco.

Etá agnintzen die Jaungoi-  
coac gurasoi beren ume-  
ac aurtasunetic ongui le-  
ciatzeco.

Etá gauza jaquiña da ere  
ume gaizqui aciac la-  
hurtzen duela gurasocu-  
bicia.

Debroma ó de veras, lo que  
ha sucedido ahí es que  
ha perdido los dientes el  
mamelucon de Patricio.

¿Quién había de pensar que  
aquel gallina había de pe-  
gar á aquel muchachon?

¿A quién haríais creer que  
aquel enano sea capaz  
de ello?

Por eso enseñaban los an-  
tiguos que no se fíase  
nunca de los niños.

Y manda Dios á los padres  
que eduquen bien á sus  
hijos desde la niñez.

Y es tambien cosa sabida  
que los hijos mal cria-  
dos abrevian la vida de  
sus padres.

## X.

De las oraciones condicionales.

Ni dantzatuco nitzaque zue  
soñna joco bacenduque.  
Zue, balitzaque erostunic,  
salduco cenduque olla-  
gor ori.

Roquec jocatu bazuen bo-  
letan irabacico zuen nai-  
co gucia.

Santo Tomasez Donostiara  
Juango bagueñaque, icha-

Yo bailaría si tú tocaras la  
música.

Si hubiese comprador ven-  
derias esa becada.

Si Roque hubiera jugado á  
bolos hubiera ganado  
cuanto quisiera.

Si fuéramos á San Sebastian  
por Santo Tomás podría-



soa eta su eguiñartecoac  
icusi guintzaque.

Errifaco chartela artu izan  
bacenuten, San Antongo  
cherria iriengo citzaizu-  
ten.

Escaleac aberatsac balira-  
que, erac esaten duenez,  
iñor ere baño caridade-  
tsuagoac izango liraque.

Guizonic prestuenac pre-  
sondeyetau daude, ayen  
beren esanac eguiyac  
badirade.

Icusten degun aña arlote  
icnsico ez guenduque  
gucioe lanari gogoz era-  
soco baguenioque.

Arunz-onunz dabilizanaña  
guizon alfer eta emacu-  
me erguel seculan gue-  
vago ibillico ez liraque  
bost eun bana maqui-  
llazo sendo bein belico  
emango balitzaizteque.

Oraingo mutill gazte ascoc  
ezcontzeratzen badira-  
do, beste gancen paltan,  
chamarra lucez, begui-  
ordecoz bigotez, maqui-  
llaz eta orleju gabeco  
broncezco catez heren  
andregayac dotatu litza-  
toque.

Eta orrelaco ezcon herriac  
arguintzan trebeac bali-

mos ver la mar y los fue-  
gos artificiales.

Si hubiérais tomado el bi-  
llete de la rifa, os hubie-  
ra salido el lechon de  
San Anton.

Si los pordioseros fueran  
ricos, serian, segun di-  
cen los mismos, más ca-  
ritativos que nadie.

En las cárceles se hallan  
los hombres más honra-  
dos, si son verdad sus  
propios dichos.

No veriamos tanto misera-  
ble como vemos si todos  
nos dedicáramos resuel-  
tamente al trabajo.

Nunca jamás volverian á an-  
dar tanto hombre hara-  
gan y tanta mujer van-  
comerodean, si á cada  
uno y una vez para siem-  
pre se lez aplicara á ca-  
da uno á 500 sendos palos.

Muchos jóvenes del dia, si  
llegan á casarse, pudie-  
ran dotar á sus novias,  
en defecto de otras co-  
sas, con levita, anteojos,  
bigote, baston y cadena  
de bronce sin reloj.

Y los tales recién casados,  
si fueran inteligentes en

raque, beren maquilla ta  
cateaquin eta andrearen  
miriñaque, buruco mo-  
ño tontor arpeguiraco  
auts eta soñeco ur usai  
gozodunarequin eche-  
cho polit hat eguin leza-  
teque.

Baña lendabico aurra be-  
ren antzera tresna oriez  
guciaz jantzia jayotzen  
hazayote, icusgarri tris-  
teal Ama buru soilla, ai-  
ta erdi ichua eta mauca  
utsetan, eta echola aur  
negartian biurtuco lira-  
que.

Oua emen, mutill arroac  
eta nescach casco ariñac,  
zuen azquen patua, bal-  
diñ demboraz centzuan  
sartzen ez bacerate

canteria, podrian con su  
baston y cadenas, y con  
el meriñaque, moño tu-  
pé, polvos para la cara  
y agua colonia de su  
mujer; fabriar una lin-  
da casita.

Pero si su primer hijo na-  
ciera á semejanza de  
ellos, vestido con todos  
esos trastos, triste espec-  
táculo! Resultaria que-  
darse la madre calva, el pa-  
dre medio ciego y en man-  
gas de camisa y la casa  
convertida en niño lloron  
Hé aquí, jóvenes calaveras  
y muchachas casquiva-  
nas, vuestro paradero,  
si á tiempo no entráis en  
juicio.

## Xr

De las oraciones finales y camuales.

Eriotza on bat iristeco bear  
da chucen hici.

Animaren salvacioa seg-  
ratzeo eguiñ al guciac  
eguiñ arren ere, ez lira-  
que beñere gueyeguiac  
izango.

Acitacoan bearguille iza-  
teco, laneraco griña chi-  
quitandic nai litzaque.

Para alcanzar una buena  
muerte se debe vivir ar-  
regladamente.

Para asegurar la salvacion  
del alma, aunque se li-  
cieran todos los posibles,  
nunca serian excesivos.

Para ser laborioso cuando  
grande, desde pequeño se  
quisiera aficion al trabajo

Doatsu izateco batec ez lituque aberastasa eta onoreac munduac uste duen beciñ bearrac.

Guticiatu ezazu guchi zure egun laburrac atseguñ igarotzeko.

Izan gaitcan, edo gaitcen, caridadetsuac, besteen-gandic maitatuac izateco.

Lanic ez eguiteagatic sortzen ditu alferrac milla maratilla eta aitzaki.

Diru pisca bat eguiteagatic galizen dituzte bere osasuna eta sosegua cembait guizonac.

Beren zartzeraco cerbait hiribillatzeagatic arriscatzen dira beste cembaitichasoco haga izugarrietan ondatzera eta eguin bideric nequelsu eta peligrosuenetan sartzera.

Ozta ozta milletatic bat arquituco litzaque ceruco betico zorionairabazteagatic oen erdia eguingo luque nic.

Eta ori Jaungoicoaren Semegu salbatzeagatic eta guri nola bici eracusteagatic gurutze batean ill zala itzetie ortzera diogularic.

Para ser unofeliz no lesen las riquezas y los honores tan necesarios como el mundo supone.

Desea poco para pasar tus breves dias contento.

Seamos caritativos para ser de otros queridos.

Por no trabajar inventa mil aldabillas y pretextos el haragan.

Por hacer un poco de dinero pierden su salud y sosiego algunos hombres.

Por reunir algo para su vejez se exponen algunos otros á ser sepultados en las terribles olas de mar y á meterse en negocios los más árdulos y peligrosos.

Escasissimamente se encuentra de mil uno que por ganar la eterna felicidad del cielo hiciera la mitad de esto.

Y eso á pesar de que decimos á cada momento, de la lengua á los dientes, que el Hijo de Dios por salvarnos y enseñarnos á vivir murió en una cruz.

Orain eta guero co gure biotzac nai luque an zoriona iristeco asqui litzaque animagatic eguitea gorputzagatic eguiten danaren erdia.

Bere hiotza bete lezaquean, edo dezaquean, zoriona arquiteagatic, sator moduan hurra zalatzen duen guizonaz, edo guizona-gatic, esan liteque arrazoir chit guchi falta zayola zoroa izateco.

Bastaria para alcanzar ahora y despues la felicidad á que aspira nuestro corazon, que se hiciera por el alma la mitad de lo que se hace por el cuerpo.

Por el hombre que á manera de topo socaba la tierra por encontrar en ella la felicidad que pueda llenarle el corazon, puede decirse con razon que para ser loco le falta muy poco.

## XII.

De gerundios de presente.

Ueguiñaz utseguñaz utseguiteac zuentzen dira. Arian arian ceatzen da burria.

Estudiatuaz asco cererebait icasten da.

Goiz jaiquiaz, eta asco eta eroso lana eguiñaz, balezaque batec doucabelasua ayenatu baregan die eta ondasua cerbait ere bareganatu.

Baren grina charrac ucatuaz eta eguiazco penitencia eguiñaz, colmbait guizon eta emacame lea gure antzecoac edo aguitz gaistoagoac ciranac, gue-

Errando errando se quita el error.

Dándole se machaca el hierro.

Estudiando mucho se aprende algo.

Madrugando y trabajando mucho y bien, pudiera uno alejar de si la miseria, y así proporcionarse alguna comodidad, algunos bienes.

Negándose á sus malas pasiones y haciendo verdadera penitencia, llegaron despues á ser santos varios hombres y mujeres que antes eran

ro santu izatera irichi  
ciran.

Alcartuaz sentimentuetan,  
Erligiocoetan batez ere,  
eta alcarri lagunduaz gu-  
re aurrecoac guardatu  
cituzten oso osoac eus-  
caldun fueroac.

Cantatuaz eta dantzatuaz  
ndan, eta negartuaz, otzac  
eta goseac iya illian ne-  
guan, quirquirrac urtea  
igarotzen du, eta alaz  
gutziz ere, urrengondan  
ere quirquirra izaten da.

Janaz, edanaz eta jostatuaz  
bi ofeaco quirquir gui-  
zon antzeco ascoe, er-  
guelquerian ere egunac  
igarotzen dituzte.

Misericordico echea bere-  
na dutela esanaz, eta be-  
ren eguin bear denac  
aztuaz, eciñ betez da-  
biltza, putriac becela, be-  
ren tripa zacua.

Biribillatuaz orrelaco ani-  
mali jaquiñtsuac eta  
ntziaz irequia auco zu-  
loa hacarric cherritegui  
aundi batean nai litz-  
que urte batean enqui.

Urez, aza berdez eta cala-  
bazaz betez jaquiñ de-  
zagun eciñ cherri casta,

como nosotros, ó acaso  
peores.

Uniéndose en sentimien-  
tos, religiosos muy es-  
pecialmente, y ayudán-  
dose reciprocamente,  
guardaron nuestros au-  
tepasados integros los  
fueros bascongados.

Cantando y bailando en  
verano, y llorando y  
agonizando en invierno,  
pasa el grillo el año,  
asi y todo suele ser gril-  
lo tambien en el otro  
veran

Muchos grillos bipedos, pa-  
recidos á los hombres,  
pasan en tonterias su-  
das, comiendo, bebién-  
do y divirtiéndose.

Diciendo que es suya la  
sa Misericordia, y olvi-  
dando todos sus debe-  
res, andan como buitres  
no pudiendo llenar el  
saco de su vientre.

Reuniendo á los tales ani-  
males sábios y dejando  
los abiertos solamente  
el agujero de la boca, si  
quisiera tenerlos por un  
año en una gran pocilga.

Para que hartándoles de  
agua, berza verde y ca-  
labazas, sepamos qué cas-

hi oñecoa ala lancoa dan  
guicencorrena.

Eta peri batera eramanz,  
aguer-locuren bateraco  
saldn litezque, eta saria-  
tuae onetan izanaz, ira-  
bazdun irtengo liraque  
berac, tratalariae, mise-  
ricordiae eta erriac.

Orra ibillian ibillian cer-  
tratu polita aguertu za-  
yen, periaz peria, nun  
gogoa an zancoa, aitsu-  
rra baño maquilla mai-  
tego izanic dabilizan ne-  
cazarai.

ta de lechones, la de  
hipedos ó de cuadrúpe-  
dos es la más fácil de en-  
gordar.

Y llevándolos á una feria  
pudieran venderse para  
una exposicion, y siendo  
premiados en ella, sal-  
drían gananciosos ellos,  
los tratantes, las Miseri-  
cordias y los pueblos.

Hé ahí andando andando  
qué tráfico tan bonito se  
les ha proporcionado á  
los malos labradores que  
teniendo más amor al  
palo que á la azada, co-  
rren de feria en feria y  
donde sea su placer.

## XIII.

De gerundios de pasado ó ablativos absolutos.

Loteriaco zari nagusia ir-  
tenic Bartolori, eman-  
cion oso alperqueria eta  
ordiquerari.

Lapurretara jnanic Anton  
eta irristaturic, bizcar  
ezurra aasi zuen.

Eicera irtenic Domingo,  
eta nste gabean tiroa ir-  
tenic, sudurra eramanz  
cion.

Habiendo caido á Bartolo-  
mé el premio mayor de  
la loteria, se dió entera-  
mente á la ociosidad y  
embriaguez.

Habiendo ido Anton á ro-  
bar, y habiéndose res-  
balado, se rompió el es-  
piuazo.

Habiendo salido de casa  
Domingo y salidole im-  
pensadamente el tiro, le  
llevó la nariz.

Batec lurreratu, besteac an-  
cac lotu eta irugarrenac  
atzetic amilcaturic, Er-  
ramun eta bere bi suyac  
basurde bicia echeratu  
zuten.

Dantzaturic arinquiri He-  
rodes odolguiroaren illo-  
ba Herodias gazte erguel  
arrec, eta escaturic sariz-  
tatzat San Juan Bautista-  
ren burua, osaba moscor  
ondo tzarrac Santu aun-  
di arri lepoa quendu  
cion.

Nairic also batec emezor-  
tzi urteratu eta entzunic  
San Juan, Ebangelista  
gaztetan irten zala olio  
goritulaco baño batetic,  
lisida eguiteco lupuilla  
batean ur irakinetan  
sartu zan, eta etzan gue-  
yago sartu.

Aunaturic ibilliaz eta gue-  
yegui edanaz, escale agur-  
re zar, erren eta ual-  
tzur bat, bide hazterrean  
etzan zan, eta icusiric  
guizon gazte bat eta si-  
nistaaciric char aldiare-  
quin cegoala, bere gor-  
putz zar, erren eta mos-  
cortua guizagaiso arren  
bizcarreratu zuen.

Habiéndole derribado en  
tierra el uno, atado las  
patas el otro y despeña-  
do el tercero, Ramon y  
sus dos yernos llevaron  
á casa un jabali vivo.

Habiendo bailado con lige-  
reza Herodias, aquella  
sobrina fátua del sangui-  
nario Herodes, y pedido  
en premio la cabeza de  
San Juan Bautista, el bo-  
rrachon del tio quitó el  
cuello á aquel gran  
Santo.

Habiendo deseado una vie-  
ja volverse á sus 18 años,  
y oido que San Juan  
Evangelista habia salido  
rejuvenecido de un baño  
de aceite hirviente, se  
metió en agua hirvien-  
do dentro de una tinaja  
de hacer colada, y no  
envejeció más.

Habiéndose debilitado de  
andar y por haber bebido  
excesivamente un por-  
diósero viejo, cojo y avie-  
so, se echó en un extre-  
mo del camino, y habien-  
do visto á un jóven, hi-  
zole creer que estaba des-  
mayado y consiguió que  
el bonazo se cargará con  
su cuerpo viejo y ébrio.

Irteera bat egiñic Osman Bajac Plewnatic eta ecin bidea irequiric, eritua izan ondoan Rusiatarren escuetara emana izan zan bere gende sail guciarequin.

Galdeturic zaldun gazte bat mendian artzaintzan cebillen mutil gazte bati cer zan munduan arren ustez gaucic obeena eta gueyena guticialzen zuana, par-irrian erantzun cion:

Irabiraturic inguru eec guciac lau bat leguaz guchienaz, cerbait esan nezaque munduaz: ez det nic arquitzen eta alferric zue ere billatuco dezua talo-esne guri guria baño gauza saboretsu eta zalegarriagoric.

Neque icerdi aundiaz cerbait diru eguin da etorriric Don Hilario jauna Ameriquetic, jaquintsua zala pentsaturic paper periodicoac iracurri nai izan cituan eta ozta ozta iracurriric ayetan lurra aberatsa dala eta metal baliotsu asco ematen dituala, bere diru

Habiendo hecho Osman Bajac una salida de Plewna y no habiendo podido abrirse camino, despues que fué herido se entregó á los rusos con todo su ejército.

Habiendo preguntado un jóven caballero á un muchacho que apacentaba el rebaño en los montes, qué cosa era en el mundo la mejor y que él deseara más, sonriéndose le contestó:

Habiendo recorrido todos estos contornos en cuatro leguas á la redonda cuando ménos, algo pudiera yo decir del mundo: no encuentro yo y en vano buscará V. cosa más sabrosa ni más apetecible que la leche y torta bien sazonada.

Habiendo venido de las Américas el Sr. D. Hilario despues de haber ahorrado un poco de dinero á fuerza de grandes trabajos y sudores, y creídose sábio, se sintió picado del deseo de leer los periódicos, y habiéndolo leído en ellos, aunque con gran dificultad, que



dena ereiñ zuan, sinis-  
turic urrengo Abuztuan  
icusico zuela lurra ontz  
urrez ezarria eta guchie-  
naz Corteetaco Diputadu  
ateraco zala.

Gaubilla eguiñcardua gue-  
yegui maite zuen Alcate  
bat arquitu zan gazte bu-  
ru arro bazter batean  
eroriac ceudenaquin, eta  
esanic echeratzeco, eran-  
tzun cioten: Bart arrat-  
tsean zu cebiltzan iraul-  
ca, gaur gure aldiya da.  
¿Noizco bestela libértade  
eta igualdade dirade?

Galdeturic nescacha gazte  
oñac beciñ ariña burua  
zuen batec gau illunean  
billeratic echeronz ha-  
carric cijoala, bide labur  
batean arquitu zuen iño-  
zo gaiso bati, onetzaz  
burla eguin nayan, cer  
ordu zan, onec, izarre-  
tara beguiraturic eta bu-  
ruan atz eguiñic, eran-  
tzun cion: Nere erlejuan  
emacume lotsa galduen  
ordua da.

la tierra es rica y que  
produce muchos meta-  
les preciosos, sembró  
todo su dinero creído de  
que por Agosto próximo  
veria la tierra cubierta  
de onzas de oro y de que  
cuando ménos saldría él  
Diputado á Córtes.

Habiendo hecho la ronda  
cierto Alcalde demasia-  
do amante del vino, se  
encontró con unos jóve-  
nes calaveras que hacian  
en un rincon, y habiéndoles  
dicho que se retiraran á  
sus casas, le contestaron:  
anoche V. andaba bamboleán-  
dose, hoy es nuestra vez.  
¿Particúando son si no la  
libertad é igualdad?

Habiendo una jóven, tan li-  
jera de cabeza como de  
piés, que volvía sola y en  
noche oscura de la reu-  
nion á casa, preguntó á un  
pobrecito imbécil que en-  
contró en un atajo que-  
riendo burlarse de él, qué  
hora era: éste, habiendo  
mirado á las estrellas y  
rascándose la cabeza la  
contestó: En mi reloj es  
la hora de las mujeres que  
han perdido el pudor.

<p>¡Ay ene! ¡Ay mundutar zoro eta pecatari guciaz! Munduaren azquenean eucia, elurra, gela, chingorra, turmoyac eta chimistac eguingo ditu, icaratuco da lurra eta ondatuco da mundua bere erguelqueriaquin eta belico.</p>	<p>¡Ay de mil ¡Ay de los locos mundanos y de todos los pecadores! Al fin del mundo lloverá, nevará, helará, granizará, tronará y relampagueará, temblará la tierra y se hundirá para siempre el mundo con sus vanidades.</p>
---	--

